

馬相伯先生譯

福

音

經

上冊

田耕莘題

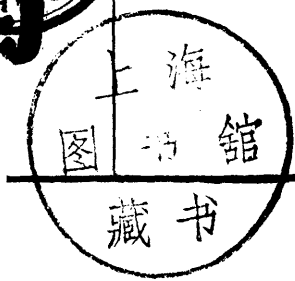


~~163392~~

馬相伯先生譯并題

救世福音

相伯編譯館編輯
商務印書館發行



上海圖書館藏書



A541 212 0005 3870B

對譯羅瑪監本四聖史

一九三七年三月

南京主教于准刊

F. Paulus, S. J. P. S. J.
Vic. Ap. Hankowensis
die 17 Mart. 1937, in fide S. Joseph.

右譯者南京教區馬若瑟相伯甫為
蔡甯總司牧繼剛總司牧榮任駐華

宗座代表紀念 並祝

當今教宗比阿十一世八旬大慶

聖王壽無疆

救世福音對譯序

聖教有古新經。救世主之前曰古。又曰古新約。約者約章也。遵守則得常生。故又曰福音。名之者不獨馬史。依撒亞章四十已稱之於前矣。包穌厄曰。維皇上智主。永生於聖父懷中者。不落聞見。惟假福音。始落聞見。在昔與宗徒生同處。今者日以常生語。昭示吾儕。超拔吾儕。夫與救世主同生何異耶。蓋既爲萬民救世者。自當顯現於萬民。止現於天涯一角不可也。必凡聖父所欲付畀之信人。各於其所在而徧及焉。昔之以真身顯現於如德亞者。今復以福音經普現於普天之下云。若望史曰。人無有登天者。而人子則常在天者也。以其所知而爲言。所見而爲證。福音經是矣。故福音之一話一言。視天下其他書籍。珍而又珍。無他。道之大原故。譯文不用俚

言。求其能達意故。秦漢前。自墨子畫革旁行而外無譯文。迨梵譯興。每見文以老莊參以私見者百出。此無他。天下文字皆以番切成音成字。華文獨否。是根本夔殊也。今吾聖教古新經之作者皆如德人。惟路加則否。每瑟長於厄日多王宮。深於西半球最古最高之文化。因以首創古經。時在殷周之際。新經最後出。亦在魏晉以前。竊以謂不古文。亦古文矣。故欲移譯尙難。何況對譯。究之人同此心。心同此理。呼日月曰太陽太陰。名雖異而物則同。故天下之言有物者。盡可作如是觀也。法國司鐸積學東方語四十年。名若翰客蘭爾 (J.B. Glaire) 者。一九〇四年刊譯拉丁監本。敘曰聖熱羅尼莫所譯「云」「曰」等字。在原文兼訓答言答辯駁詰等義。又「與」「及」等字在原文實兼訓。但且等義。有時但以充位足句。雖不譯無傷也。又所譯「蓋」「因」等字。在原文往往非言其故。第以直接

正文。且原文之舍公名人。而用代名詞也。在法文舍則不知所指。况以華文原不習用代名詞。及「與」及「蓋」。「因」等字者乎。以故在天經之譯也。有「但」字不翻。但「及」字舍不翻。甚至有本無「我等願」。「我等望」。而加入者焉。此無他。否則詞意不顯明。語氣不充足。從知雖對譯須明顯。須充足。蓋譯者易也。換易彼此語言。使相解也。顧詞氣尤在所重。聖經字句。義蘊無窮。不敢貪易。偏重一解。只求貼切原文。不避生硬。然非見於古文者。亦不敢用。用亦祇取其平淺者。蓋對譯原爲大衆譯故。有如罷工日。原文作瞻禮七。但瞻禮二字既不切。頗廢解。不如用易經之七日來復。作來復末休息日。所謂先王以至日閉關。商旅不行。后不省方。也。方事。易經多古語。此云先王。尤古之古矣。我有家珍。棄之可惜。來復外之瞻禮。漢文可譯天慶。或禮日。或僅用日字。

一。人名地名祇可譯音。華文既不以番切成音。故譯音最拙。且易多歧。今一之以陽瑪諾直解。與南懷仁紀略。「如」「若」等字。讀從官音。音尙確。不敢偏從英吉利者。如耶穌基督。彼亦不從故。又基督之督字。擬改從辣丁音。如「斯彼利多三多」俱音多。不音督。

二。凡人名地名習見者。四音可減作三音。或二音。人名左加一豎。地名左加二豎。外國語左加曲線。長俱上下短半字。以別之。耶穌主名與凡習見者。亦可不加。

三。定例。羅馬監本外。譯本須加註解。本譯以聖史合編爲註解。註在各篇後。橫格上寫節數。下寫合編。合四史之異同，同者僅取其一，他可參觀也。第幾卷。第幾章。

第幾註。章寫壹貳等大字。以別之。註則覆以半圈。章首小講。闡明四史先後異同。按切經學諸賢聖考定之年譜。詳繹之爲貴。

四。點句全照監本。間須加豆者用▽。

五。古無篇節。有印刷始創之。取其易檢查也。但我國文之虛實死活。一則本無定形。故無一言一字。可與辣丁文所訓悉同。無溢量無不足者。二則又無定位。故無一語一句。可與辣丁文前後雁行。弗失朋弗乖次者。其道無他。亦惟於文身句身。審慎又審慎。

六。記福音者凡四。一瑪竇。二馬爾谷。三路加。四若望。各於記前加按語。不徒按定其人。且部分所記之大要。俾讀者易探其旨云。

目錄

譯序	……	一至五
瑪竇	……	一至一四七
瑪爾谷	……	一至九五
路加	……	一至一五九
若望	……	一至一二五

瑪

寶

瑪竇一名肋未。以葛發翁一稅吏。蒙主召爲宗徒。主升天後八年。卽公曆四十二年。宗徒未散往四方敷教之先。首撰聖史。其文則當時地中海東巴來士丁境內。如德亞人通用之方言。所謂西羅迦爾大以加者。是矣。其宗旨在使境內人民。信認耶穌。爲伊古以來。所望之默西亞。又應爲達未王孫者也。故開章卽紀耶穌生譜。爲王的系。隨記有瑪日來朝。朝後逃厄日多。及白冷嬰孩致命等事。以見耶穌初生。卽滿踐預言之徵。從可知本聖史命意。首重在講明事理。而不斤斤於年譜之後先。昔聖保祿爲如德人所困。及用如德方言。如德人亦卽變殺心。而靜聽焉。宗貳貳方言之感。人既如此。則本聖史之奏奇效可想。及如德國亡。本史亦偕亡。至三世紀而絕跡。猶幸與宗徒並世已譯成希臘文。有爾時諸聖之相傳可證也。

○首史二十八篇。可分三大段。○一。主嬰孩。一二篇。○二。主傳教。三篇至

廿五。○三。受難復活。廿六篇至廿八。

○第二段可分三起。○一。預備期。初若翰講道。三篇一節至十二。次主受洗。三篇十三節至十七。又主被誘。四篇一節至十一。○二。主在加利肋。四篇十二至十八篇末卅五節。○三。第四巴斯卦往協京及住京。廿九篇至廿五篇末四六節。

福音經

記者瑪竇

一篇

一 ○世系譜耶穌基利斯多者達未子，亞巴郎子。

二 ○亞巴郎生依撒。依撒生雅谷。雅谷生如達，及其昆弟。

三 如達生發肋，及匝郎，生母名達瑪。發肋生厄斯鸞。厄斯鸞生亞郎。

四 亞郎生亞米納答。亞米納答生納算。納算生撒滿。

五 撒滿生博阿斯，生母曰臘亞。博阿斯生阿白，生母露德氏。阿白生葉

瑟。葉瑟生達未王。

六 達未王生撒落滿，生母先是烏利亞妻。

七 撒落滿生羅薄盎。羅薄盎生亞彼亞。亞彼亞生亞撒。

八 亞撒生藥撒發。藥撒發生若郎。若郎生阿祭亞。

九 阿祭亞生若亞當。若亞當生亞加斯。亞加斯生厄則加。

十 厄則加生瑪納森。瑪納森生亞滿。亞滿生若細亞。

十一 若細亞生葉各尼亞，及其昆弟，時值虜徙巴彼隆。

十二 虜徙巴彼隆後，葉各尼亞生撒臘低額。撒臘低額生坐羅罷。

十三 坐羅罷生亞彼汙。亞彼汙生厄理亞精。厄理亞精生亞作。

十四 亞作生撒鐸。撒鐸生亞鏡。亞鏡生厄里烏。

十五 厄里烏生厄肋亞匝。厄肋亞匝生瑪丹。瑪丹生雅谷。

十六 雅谷生若瑟，瑪利亞之夫婿。而瑪利亞者耶穌之所由生也，號基利

斯多。耶穌譯救世，基多譯灌頂。國王及教主，俱傳阿里瓦油故。

十七 ○以故彙諸世代自亞巴郎迄達未，十有四代；自達未迄虜徙巴彼隆，十有四代；自虜徙巴彼隆迄基利斯多，十有四代。

十八 ○至基利斯多之生也，蓋如此：其母瑪利亞既嫁於若瑟，未同居之先，已見有懷孕繇聖神。

十九 但若瑟其夫婿義人也，不願暴露之；意欲潛棄之。

二十 正思維間，則見主之天神現之於夢，曰：若瑟達未子，爾無庸怕收爾妻瑪利亞，蓋其所妊者，乃繇聖神。

廿一 將產一男，爾命其名曰耶穌，蓋將使其民蒙救而超生，脫免於本身罪戾。
原文撒路斯有特解，兼幸救幸脫意。聖依辣略解六八咏：謂得永生於天主之內，故譯以救得超生。

廿二 爲此種種事，要以完成主命先知者代言曰：

廿三 行見童眞女而有胎，而生一子；而人稱其名曰厄瑪努厄爾，譯言天

主與我等偕焉。

廿四 若瑟夢醒起，遂遵主之天神所諭，收取其妻。

廿五 而未嘗或識之，識猶同寢室也。待既生元子：子名即命以耶穌。

右批解

一 ○十七 一 肆全

十八 ○廿五 一 柒全

二 一篇

一 ○當耶穌之生於如達區白冷郡也，適值黑落德王時，時則有瑪日

東來至協路撒稜，

二 問曰：新生如德義 釋如德人 王安在我儕因見其星於東，而來朝覲之。

三 黑落德王聞而慌亂，其協路撒稜之衆亦同然。

四 爰集祭司家長，與民間經學，詢以基利斯多應生何所。

五 衆語之曰：在如達之白冷。因先所記蓋如此。

六 咨爾白冷，如達分地，於如達名邑中不爲微末者。蓋絲爾將出元帥，以王長我民義撒爾也。

七 於是黑落德密召瑪日，勤勤詢悉，星現於彼等之期。

八 而遣赴白冷，曰：汝其往，勤訪嬰兒，獲卽轉告余，俾余亦往朝禮焉。

九 瑪日既聆王言，遂別去。茲其星所見於東方者，又前引之，直來到嬰彌在所，而停止其上。

十 當其見星之喜，喜莫大焉。

十一 入室，獲遇嬰彌偕其母瑪利亞，卽伏地朝拜之。啓寶篋獻之禮，黃金，

末藥，及乳香。

十二 已而夢中得示，毋復至黑落德所，乃從他道回本國。

十三 ○瑪日既去，則見主之天神，現於若瑟夢中，曰：急起，急取嬰兒與其母，逃往厄日多，在彼候我來示諭爾。蓋事必至於黑落德，將搜捕嬰兒以殺之。

十四 若瑟亟起身，攜取嬰兒及其母於當夜，而潛赴厄日多：

十五 乃在彼待黑落德之終，用以圓成主所藉先知者言曰：余從厄日多，召回余子。

十六 ○維時黑落德見爲瑪日所給，怒甚，立遣使盡殺諸嬰孺之在白冷，及在諸邊境者，年自二週及以下者，一如其所探詢瑪日之時。

十七 至是乃圓證經言，藉日肋米亞先知言曰：

十八 聲聞於拉瑪則號泣也，又哀怨以烏烏：臘客爾痛哭其子姓，不願受唁，蓋已無存也。

十九 ○迨黑落德已死，則見主之天神，現夢若瑟於厄日多，
二十 曰：起，攜取孺子與其母，去之義撒爾地：蓋索孺子命者，俱死亡矣。
廿一 遂起，攜取孺子與其母，來至義撒爾地：

廿二 顧聞亞格老，方代其父黑落德君臨如德亞，竊憚往焉：及夢中得示，
可避赴加利肋亞屬地。

廿三 爰來居止邑名納匝肋者：用以證實前籍先知所言：蓋將稱爲納匝
諾云。

右批解

一 ○十二 一 玖全

十三 ○十五 一 拾壹全

十六 ○十八 一 拾貳全

十九 ○廿三 一 拾叁全

三 篇

一 ○彼其之日，若翰授洗者來講道於如德亞之野，

二 載言曰：爾曹宜行痛改補贖工。因天國伊爾矣。

三 之人也，蓋即依撒亞先知所稱道者云：有聲呼於曠野：爾曹宜修備
主途：正直其徑路者也。

四 彼若翰所有衣則駱駝之毛，帶則皮革以圍腰；其食則蝗蟲與野蜜。

五 當時出就之者有協路撒稜，有如德亞境內，及園若爾當河諸地；

六 羣受其洗於若爾當之河，並呈訟己罪焉。

七 ○既見有法利叟，與撒都叟多人來受其洗，語之曰：蝮蛇子，其誰昭示爾曹，逃避將臨之譴怒乎？

八 故宜行堪與補贖工相當之證果。

九 爾曹萬勿內自言曰：我有父亞巴郎在。蓋我語爾曹，天主能將斯石，立爲亞巴郎嗣。

十 今斧斤已置樹根矣。故凡樹之不結嘉實者，將被刊而投諸火。

十一 我之付洗爾曹僅以水，用肇補贖工；有後我而來者，能力大於我，我不敢爲其提履之役；是將因聖神洗爾，以火浣爾。

十二 有簸箕在其手，以滌除其場圃而歛其實粟之。麥於乃倉，芻稿則燔以不滅之火。

十三 ○維時耶穌自加利肋亞來至若爾當就若翰，欲受其洗。

十四 若翰阻之，曰：我宜受洗於爾，爾反來就我乎？

十五 耶穌應而語之曰：今姑見允，蓋我儕固當如斯以完成諸聖義也。於是乃聽之。

十六 但耶穌既受洗，甫從水出，則見天爲之洞開，爰見天主聖神降臨如鵝鴿，來止其上。

十七 旋復有聲自天云：是乃吾鍾愛之子，我所喜悅者也。

右批解

一 ○五 二 壹講 (七) (十) (十一)

七 ○十 二 貳講 (一) (三) (四)

十一 ○又十三至十七 二 叁講 又肆講 (二) (三) (四) (六)

四篇

一 ○維時耶穌，爲聖神引赴荒野，俾魔試誘。

二 旣齋四十日，又四十夜，後乃饑餓。

三 ○而迷誘人者近前語之曰：爾尙爲天主子，盍令斯石成烘餅。

四 答曰：經紀云：人生非獨繫於烘餅，抑繫於天主口所出諸言。

五 魔乃攝至聖京，而立之於殿之高頂。

六 謂之曰：爾尙爲天主子，可自投於下。經有之：爲爾已命天神等，雙手捧持爾，勿令爾足撞倒於石也。

七 耶穌應之曰：經亦書云：勿妄試爾主天主。

八 魔復攝之峻極之山，而眎之以世上諸國，與所有榮華。

九 而謂之曰：凡此諸有，我將昇爾，爾倘伏地崇拜我耳。

十 於是耶穌叱之曰：娑殫去！蓋經有之：爾主天主爾可崇奉，亦惟此爾可昭事之。

十一 於是魔乃舍之去：則見天神旅進而供奉之。

十二 ○及至耶穌聞若翰被收禁，乃避往加利肋亞：

十三 捨置納匝肋城，聿來居住葛發翁瀕海之區，與渣布隆及奈弗大林接壤之地：

十四 用以應塞依撒亞先知所言：

十五 渣布隆地，奈勿大林地，海路在若爾當對岸，四裔雜居之加利肋者：

十六 其民，踞肆於幽暗之中者，獲見大明：蹲夷於死影之域者，光與之生焉。

十七 自是耶穌始宣講，始昌言：爾曹宜行補贖工，蓋天國已近矣。

十八 ○耶穌循走加利肋海濱，見兄弟二人，西滿字伯多祿者，與其昆安德肋者，方投網於海，蓋漁魚者。

十九 爰語之曰：來從我，我將使爾爲漁人之漁者。

二十 乃彼等隨卽棄網而從之。

廿一 由此復前行，見其他兄弟二人，責伯德子雅各伯，與其昆若望，在舟偕乃父責伯德，修緝魚網，因遂招之。

廿二 彼等立拋網別父，而從之。

廿三 ○耶穌乃周巡加利肋全境，每施誨於彼衆講堂，宣講天國福音：痊愈民間諸疰羸，諸疾病。

廿四 其聲稱遂流布於西利亞全境，而凡有不豫者悉引寘其前，患各勞

證，疾痛困苦，與有鬼魅者，月發癲癩，及癱痿者，胥為療治焉：

廿五 而徒衆之從之者紛如，有自加利肋與德加包者，有自協路京與如

德亞者，亦有自若爾當河之對岸者。

右批解

一 ○十一 二 捌講 (三) (四) (五) (六) (八) (十) (十一)

十二 ○十七 三 陸講

十八 ○廿二 三 玖講 (一) (二)

廿三 ○廿五 三 拾叁 (四) (五) (六)

五篇

一 ○耶穌望見人衆而登山，既坐定，其徒就侍焉。

二 乃啓口訓諭衆曰：

三 ○福哉神志安貧也：因天上國屬其所有。

四 ○福哉良善人也：因其將據有分地。

五 ○福哉涕泣人也：因其將承受安慰。

六 ○福哉如飢如渴以嗜義也：因其將飽食而饜飮。

七 ○福哉慈惠人也：爲其將蒙慈惠。

八 ○福哉清潔心也：因其將得見天主。

九 ○福哉和睦人也：因其將稱爲天主子。

十 ○福哉爲義而被窘難也：因天上國屬其所有。

十一 ○福哉爾曹，人之詬訾爾曹，戕逼爾曹，造言衆惡以誣罔爾曹，豈是爲余之故也。

十二 爾曹宜喜慶，宜歡忭，因爾曹豐厚之報乃在天。人固早如是以窘害

先知輩，生在爾先者矣。

十三 ○爾曹爲地上之精鹽。鹽而味漓，鹹將何以別無所用，惟有傾棄於外，由人踐蹋而已。

十四 爾曹爲世上之光。未有城建山上，能隱匿者：

十五 亦未有燃燈火，置於斗斛之下者，然必於高檠之上，以照耀諸在室之人也。

十六 爾光之照耀人前，亦宜如是：俾得見爾曹懿行，光榮爾等父之在天者也。

十七 ○爾曹勿億我之來，爲廢弛法律。每瑟五種曰法律，餘曰先知。或先知：我之來非

以廢弛，實以完成也。

十八 我確切告語爾曹，迨夫天地逾邁，法律上無一點，或一畫可遺逸，直

迨諸事告成乃已。

十九 故有荒廢其一，於此極微戒命者，復如是以教人者，則於天國謂之

微末：有能躬行而教人者，是於天國謂之偉大。

二十 我今告語爾曹，爾曹義德，若勿豐盈，勝過經生及法利叟輩，將勿能

進天國矣。

廿一 ○爾曹聞諭古人云：毋殺人，殺人者則干審判司。司以各城邑會堂之長老。

廿二 我今誥道爾曹：凡有忿懣其兄弟者，干審判司。至稱其兄弟臘加音譯

咤叱聲愚者：則干會議司。司以各族分三輩，長老七十一人。有稱以狂誕者：乃干災痕

之火。

廿三 故之祭臺前而獻爾禮，而憶及爾兄弟有憾於爾：

廿四 爾其舍置爾禮於祭臺前，而先往和協爾兄弟，而後來獻爾禮。

廿五

○爾與訴訟爾者，從速和解，趁與彼同往前之途次，恐訴訟者付爾

於士師，士師付爾於執行者，而被投入囹圄也。

廿六

我確切語爾，苟弗償還尾欠一文，無絲出此矣。

廿七

○爾曹聞語古人云：毋淫亂。

廿八

我今語爾曹：凡有見婦女而貪戀之者，其心已淫亂之矣。

廿九

○設令爾右目致爾顛覆，剔而離之於爾可：蓋爲爾計，喪爾肢體之一，愈於以爾全身投諸地獄也。

三十

又使爾右手致爾傾躓，斫之可，擲遠於爾可：蓋爲爾計，喪爾肢體之一，愈於以爾全身往赴地獄也。

卅一

○在昔有言：凡出妻者，與以休書。

卅二

我今誥道爾曹：諸出妻，而不以姦淫之故者，乃使其犯姦也；其娶出

妻者，亦犯姦矣。

卅三 ○爾曹又聞誥語古之人云：毋虛誓，誓將獻酬主上焉。

卅四 我今誥道爾曹，萬勿盟詛，勿以天，天爲天主之寶座故：

卅五 亦勿以地，地爲其足之腳踏故；亦勿以協路撒稜，爲其爲大君之都

邑故：

卅六 亦勿以爾首領詛祝焉，因爾勿能黑白爾髮之一莖。

卅七 肆爾話言，是者是，非者非；有溢於此者，卽絲於惡意。

卅八 ○汝曹聞昔有言：目以償目，齒以償齒。

卅九 我今誥道爾曹，橫逆之來，毋抗拒也；顧設有人批爾右頰，爾更以左

頰呈之：

四十 有欲與爾爭訟，以奪爾長襦者，爾并外袍遺之：

四一 又凡要脅爾行千步者，爾與行足二千。

四二 其有求於爾者，予之可；欲稱貸於爾者，無推避也。

四三 爾曹聞有言曰：愛爾親人，而懷恨爾仇。

四四 我則誥道爾曹：宜愛爾仇讎，而施恩於恚恨爾曹者；且宜祈禱爲諸
戕逼及毀謗爾曹者：

四五 庶得爲爾等父，在天者之義子，其命日之昇也；照善人，亦照惡人，雨
之降也；於義人亦於不義人。

四六 蓋惟愛夫愛爾曹者，何酬報之有不亦稅吏俱行之乎？

四七 若第問候爾曹昆弟，詎爲過人之行？毋乃教外人亦行之乎？

四八 故爾曹當爲完人全人，一若在天爾等父之爲萬全也。

右批解

一 ○十二 四 齊全

十三 ○廿 四 貳全

廿一 ○四八 四 叁全

六 篇

一 ○戒之慎之，爾曹行義行善，勿於人前，以圖人見：不然，休想酬傭於爾等父之在天也。

二 故爾行施捨時，勿吹號器於爾前，一如僞善人每爲之於講堂，及街市，以見敬禮於人人：我確語爾曹，彼輩已受其酬報矣。

三 爾之爲布施也，爾左手，宜不知爾右手之所爲：

四 俾爾布施，隱而不露，則爾父之降監於隱微者，將酬報爾矣。

五 ○又爾曹祈禱時，不可如偽善人，喜於講堂及通衢轉角，挺立而祈禱，以圖民俱爾瞻者；我確語爾曹，若輩已受其酬傭矣。

六 但爾之將禱也，宜進爾室，掩門閉戶，以求爾父於隱僻所；則爾父之降監隱微者，將還報於爾矣。

七 且爾曹祈禱，勿用多言，如彼教外；彼蓋以爲人見聽允，在多文辭。

八 故爾曹勿用則之效之；蓋爾曹之父，於爾曹祈禱之先，已知爾曹所需要矣。

九 以故爾曹將如是以祈禱曰：

十 在天我等父者，我等願爾名見聖。爾國臨格。爾旨承行於地，如於天焉。

十一 我等望爾，今日與我，我等養命之糧。

十二 而免我債，如我亦免負我債者。

十三 又不我許陷於誘惑。乃救我於凶惡。亞孟。

十四 ○蓋爾曹若於人而宥免其罪，則天上爾父亦將宥免爾曹之罪過。

十五 倘若於人弗宥免也。則爾曹之父，亦弗宥免爾曹之罪戾。

十六 ○爾曹齋素時，毋倣效偽善人之愁苦狀。因而痿損其容顏，俾顯示人以齋素也者。我確語爾曹，若輩已受其賞報矣。

十七 惟爾齋素時，宜膏爾首，饋爾面，

十八 勿與人見爲齋素者，而惟與爾父之在隱微中者，則爾父之監於隱微也，將還報爾矣。

十九 ○無庸爲爾曹積聚寶藏於地上。地上有鏽損，有蟲毀。又有穿窬發掘，而盜侵焉。

二十 但宜爲爾曹，積聚寶藏於天上：天上無鏽損，亦無蟲毀，且無穿窬發掘，亦無盜侵焉。

廿一 蓋爾寶藏之所在，爾心亦在焉。

廿二 ○爾身之燈火，乃爾眸子。若爾眸子純慤，則爾全體通明。

廿三 倘爾眸子不良，則爾全體昏暗，故使在爾爲光明者，而乃昏暗，則其昏暗將若何？

廿四 ○無人能兼事二主也：爲其將憎此，而愛彼；或將奉此而侮彼矣。爾曹斷不能兼事天主，與錢財也。

廿五 ○故我語爾曹，毋孜孜於爾生命之何食，於爾身軀之何衣。庸詎生命不貴於所食乎？身軀不重於所衣乎？

廿六 爾曹其仰觀天上飛禽，固不稼，不穡，不居積於倉廩者也：乃天上爾

曹之父，俱豢養之。庸詎爾曹不貴重於彼族乎？

廿七 但爾曹疇克殫精竭慮，增益其身幹一肘長哉？

廿八 且爾曹於被服，何汲汲爲哉？盍審思田中百合花，如何生長：夫固弗勞動，弗織紡也。

廿九 第我告語爾曹，雖撒落滿極其所有榮華，而所以章身者，亦不及此花之一矣。

三十 夫使田間野草，今日存在，而明日投之瓦竈者，天主猶如是衣被之：該何等加意爲爾曹乎，淺信人哉？

卅一 以故毋營營曰：我儕將何所食，將何所飲，或將何以被服也乎？
卅二 蓋此諸物，乃教外人所營求。爾曹之父，固知爾曹需此諸物矣。
卅三 故爾曹宜先求天主國，天主義：則凡此諸物，盡附益於爾曹矣。

卅四 故爾曹毋憂慮爲明日。明日自有憂慮。在日有其憂苦儘足矣。

右批解

一 ○廿三 四 肆全

廿四 ○卅四 四 伍全

七篇

一 ○爾曹毋或議人，使勿見議。

二 蓋以何議議人者，卽以此見議；以何度度人者，卽以此還度爾矣。

三 何哉，爾乃見細莖之在爾兄弟目中，而巨棟之在爾目中者，竟無覩耶？

四 如之何得語爾兄弟曰：姑容我拔去爾眼中之細莖，而赫然巨棟方

在爾眼中耶？

五 僞善人哉，先從爾眼拔除巨棟，庶得見爾兄弟眼中之細莖而拔去之。

六 ○爾曹勿以聖物與犬，亦勿以爾明珠委置豕前，恐其以足蹂躪，是而反轉身屠裂爾曹也。

七 ○爾曹宜求，求將與爾；宜尋，尋將有獲；宜叩，叩將開啓爾也。

八 蓋凡求者，斯得；尋者，斯獲；叩者，斯見啓也。

九 爾曹詎有人，其子求烘餅，而顧與之石者乎？

十 其或求魚，而反與之蛇者乎？

十一 故雖以爾曹之不善，猶知以嘉貺貺予爾子；矧爾等父之在天者，有不更以嘉美貺諸求之者乎？

十二 ○是故凡欲人之施於爾者，爾亦施於人。則法藏與先知，盡在是矣。

十三 ○爾曹所宜入者，拘狹之門也；緣夫寬廣之門，曠垠之路，乃其導於淪喪者也，而入之者衆盛矣。

十四 其導於長生者，門何矮窄也，路何狹隘也，而尋獲之者，何鮮少耶！

十五 ○爾曹宜慎防僞先知者，其來就爾也，衣則羊，衷則狼，貪攫而無厭。爾曹自其果實，辨識其人而已。人豈有從荆棘采葡萄，從蒺藜摘無花果者哉？

十七 然則諸佳樹乃結佳果實，而惡樹惟結惡果實。

十八 不能佳樹而生惡果實，亦不能惡樹而生佳果實。

十九 凡不生佳果之樹，將見伐而投諸火矣。

二十 故自其果實，爾曹可辨識其人。

廿一 ○並非呼我，主君主君者，將進天國。惟奉行在天吾父旨意者，是乃得進天國。

廿二 他日將有多人謂我曰：主君，主君，我儕不曾賴爾名而言未來乎，不曾賴爾名而驅厲鬼乎，不曾賴爾名而作多多靈異乎？

廿三 爾時我將讓之曰：我從未認識爾曹。爾曹行不義者，其遠離我也。

廿四 ○故凡聞吾此言而行之者，則類乎智士，建其屋廬於磐石上焉。

廿五 及至雨零，川涌，風號，而衝突其屋廬，亦勿傾覆者：基於磐石故也。

廿六 凡聞吾此言而不之行者，則類似愚夫，愚夫築其屋廬沙土之上：

廿七 及至雨淋，川潰，風號，而衝突其屋廬，則其傾覆崩損必大矣。

廿八 ○迨耶穌既畢是言，有衆奇服其論。

廿九 以其誨衆若有權者，非若彼衆之經生，與法利叟輩也。

右批解

一 ○廿九 四 陸全

八篇

一 ○迨耶穌既下山，從之者衆多：

二 則見有疥癬者來，伏拜曰：主君若肯，立能蠲潔我也。

三 迺耶穌伸手撫之曰：我肯。爾潔矣。頓時其甲疥遂光潔。

四 於是耶穌戒之曰：慎旃，勿以語人。惟去，自陳於司祭者，且獻每瑟所命之禮，用徵信於大衆。

五 ○當其進葛發翁城，有百夫長，前就之而求焉，
六 載言曰：主君，吾家僮癱臥家中，轉輾苦甚。

七 耶穌謂之曰：我將往而治之。

八 而百夫長，乃奏曰：主君，我不敢當辱臨我舍；但賜一言，吾家僮卽痊愈矣。

九 因我亦寄人權下之人也，我下有士卒，而我命此，去則去；命彼，來則來；命吾從僕，爲此則亦爲矣。

十 耶穌聞而大奇，語夫從行者曰：我誠告語爾曹，我於義撒爾中，未嘗遇有若大信德者。

十一 我今語爾曹，將有多人自東自西以來止，而與亞巴郎、依撒格、雅各、伯宴享於天國。

十二 而本國之子，反逆諸荒外幽冥之所，惟有涕哭焉，齒牙戰兢焉。

十三 耶穌遂語百夫長曰：往哉，如爾攸信，致成於爾。而家僮卽於其時痊

愈。

十四 ○時耶穌既來伯多祿家，見其外姑寢疾而瘧：

十五 爰按其手，而瘧遂釋之，立起身，而供給彼衆。

十六 ○日既暮，人攜衆多有鬼魅者就之：一言魔卽驅：諸病悉痊。

十七 用以厭塞依撒亞先知攸言曰：吾儕孱弱，伊代任之；吾儕疾苦，伊負荷之。

十八 ○耶穌見萬衆環己，命渡海汊。

十九 有一經生前謂之曰：父師，我願從汝，凡汝攸往。

二十 耶穌曉之曰：狐狸有穴，天鳥有巢；但人子則無枕首處焉。

廿一 又有其他弟子謂之曰：主君許我先歸，而葬吾父。

廿二 顧耶穌諭之曰：爾宜從予，一任夫死者葬其死者耳。

廿三 ○時耶穌既登小艇，其徒悉從之。

廿四 則見有大震盪發於海上，致小舟幾爲波浪掩覆焉，顧耶穌方假寐，而其徒乃趨就之，乃呼醒之曰：主其援拯我儕，胥淪亡矣。

廿五 耶穌謂之曰：何懼怖爲，劣信人哉？於是起，禁風令海，乃大安穩。

廿六 由是人咸驚異，曰：是何人斯，而風也海也，祇承其命歟？

廿七 ○時既過海澳，來至日納撒地，前迎之者有附魔二人，自塚間出，兇悍異常，致無敢經其路者。

廿八 則見其大聲呼曰：我儕與爾何預哉，耶穌乎天子？爾來此，何遽先時窘蹙我儕乎？

廿九 適距彼輩不遠，有一羣多豕放牧焉。

三十 魔衆因求之，曰：若必驅吾儕離此，願遣我儕投赴豕羣。

卅二 乃謂魔曰：往哉。於是遂出往負豕身，則見全羣一闕而去，崩墮海中而
死於水焉。

卅三 牧夫俱逃來至城中，報告種種，並及關於附魔人之事。
卅四 則見舉邑出迎耶穌：一既見之，咸求其出離本境。

右批解

- | | | | | | |
|----|-----|---|-----|-----|-----|
| 一 | ○四 | 四 | 柒講 | (五) | (六) |
| 六 | ○十三 | 五 | 叁講 | (二) | (三) |
| 十四 | ○十五 | 三 | 拾壹講 | (一) | (二) |
| 十六 | ○十七 | 三 | 拾貳講 | (一) | (二) |
| 十八 | ○廿二 | 四 | 捌講 | (一) | (二) |
| 廿三 | ○廿七 | 四 | 玖講 | (一) | (二) |
| 廿八 | ○卅四 | 四 | 拾講 | (一) | (二) |

九篇

一 ○耶穌乘小舟，既渡海汊，來至本城。葛發翁

二 則見有衆舁陳一瘳痿者，攤臥於榻。耶穌見彼衆之善信，謂病瘳者曰：小子爾宜依望，爾罪赦除矣。

三 則見有經生內自言曰：斯人滿譟誣聖矣。

四 時耶穌既洞見其意念，曰：胡念念思惡於乃心？

五 何者較易於言：言赦除爾罪耶？抑言：起而步行耶？

六 爲欲爾曹洞識，人子在世有赦罪之權，於是謂病瘳者曰：起，荷爾榻，行歸爾家。

七 果卽起，步返其家。

八 羣衆見者俱駭愕，而賡揚天主，以若爾之權錫人也。

九 ○時耶穌道經此，望見一人坐徵稅所，瑪竇其名也。謂之曰：來從余。遂起而從之。

十 ○方其就席於瑪竇家，則見衆多稅吏，暨罪人等來與耶穌，及門弟子同坐。

十一 法利叟既見，而語門弟子曰：爾師曷爲與稅吏，暨罪人等共飲食耶？

十二 耶穌聞而言曰：非康强者需醫士，乃有病者耳。

十三 爾曹其往誦學，何謂：余願哀憐心，而非祭祀之云。良以我來非招義人，乃罪人耳。

十四 ○維時若翰門人，來就之問曰：胡以我儕，及法利叟等屢齋素：惟爾門徒勿齋素？

十五

而耶穌語之曰：夫新郎子弟豈容涕泣，方新郎猶與之同居耶？迨來日有奪其新郎者，則將齋素之時矣。

十六

人無以生硬布一方，補綴舊衣者：蓋於舊衣，反損其所欲全者，而破綻尤甚。

十七

亦無以新酒，盛於舊鴟夷者，苟以之，則鴟夷暴裂，而酒散亡，而鴟夷亦毀。其惟新酒以新鴟夷盛之，斯二者俱保存矣。

十八

○耶穌正與彼衆言此時，則見有一首領前來，跪拜之曰：主君，吾女適亡，但請往，按爾手於其上，則生矣。

十九

耶穌起從之，門弟子亦隨行。

二十

○則見有一婦人，患血漏者，十有二年，隨從於後，捫其裳裔。

廿一

蓋私自謂曰：倘我得祇捫其衣，我必痊愈。

廿二 而耶穌則回身，視之曰：女子，爾可安心，爾之信德，拯救爾矣。婦自是時卽全愈。

廿三 ○及耶穌來至首領家，見有吹籥者，又有大衆喧囂紛沓，諭曰：

廿四 且退去：因幼女並未死，但假寐耳。而大衆方竊笑之。

廿五 旣麾去大衆，乃進而提女手。而女童遂起立。

廿六 用此聲聞四出，達彼諸方。

廿七 ○耶穌別此，正向前行，從之者有二瞽載號，載言：達未之子，垂憐我等。

廿八 及至館舍，瞽者就之。耶穌謂之曰：果信我爲爾曹，能行是乎？諾曰：然，主君哉。

廿九 於焉按撫其目，曰：卽據爾信，施行於爾等。

三十 其目遂開：耶穌又嚴戒之曰：慎毋令人知也。

卅一 但彼等既出，則譽之揚之於彼全境。

卅二 ○乃彼等方退，出，則見有引一人就之，瘧而負魔者。

卅三 魔既斥退，瘧者遂言，廣衆稱奇曰：從未見有如是於義撒爾中也。

卅四 惟法利叟則曰：是藉魔之魁首以驅魔耳。

卅五 而耶穌則徇行諸郡，諸鎮，就各講堂設教，奉宣天國福音，療諸沉痾諸疾病。

卅六 睹此民衆，惻然憐之：爲其困苦疲薾，倒臥如無牧之羊焉。

卅七 於是語其徒曰：穡事固多，工人則少。

卅八 故爾曹宜求穡主，更遣工人，至其穡所。

右批解

一	〇八	四	拾壹講	(一)	(五)	(七)
九	〇十三	四	拾貳講	(六)	(七)	
十五	〇十六	四	拾叁講	(二)	(三)	
十八	〇廿六	四	拾肆講	(一)	(八)	(九)
廿七	〇卅八	四	拾伍講	(一)	(二)	(五)

十篇

一 ○乃召集其十二門徒，授以權能，能制穢魔而驅逐之，又能療治諸沉疴，諸疾病。

二 至十二宗徒之名此是矣。首西滿，偁伯多祿者，越其昆安德肋：

三 責伯德子雅各伯，越其昆若望；斐理伯，暨巴爾多祿茂；多默暨稅吏

瑪竇：亞爾勿子雅各伯，暨達陡：

四 加納人西滿，及茹答斯隸斯加略大，是曾負賣之者。

五 ○之十二人者，耶穌遣使而諭令之，曰：四裔之路且勿往，撒瑪利大

之郡縣，亦勿入：

六 然止可往義撒爾家，迷失之羊處。

七 往則宣示，曰：天國伊邇矣。

八 有病者療之，死者蘇之，癩者淨之，被魔者祛之：徒手得者，徒手與之。

九 ○毋庸置備金也，銀也，亦勿錢幣於爾腰纏也：

十 路上勿行囊，勿貳袍，勿韞履，勿挺杖：訓兵杖，非杖策。蓋工作者自宜得其

膳食。

十一 凡進某郡邑，某村鎮，應詢其堪可者，而就居焉，以迄於他往。

十二 凡入一家，應禮敬之曰：闔府平安。

十三 若其家克當，則爾平安，往覆其上；卽勿克當，則爾平安，仍歸於爾。

十四 其有勿納爾曹，勿聽受爾曹訓誨者：出之家外，或郡邑外，振去爾足之塵埃可也。

十五 我確語爾曹：審判之日，以鎖多瑪暨惡木辣與此城比，猶較可寬貸。

十六 ○茲余遣使爾曹，如羣羊之往豺狼中。故宜智慧如蛇，馴良如鴿。

十七 亦宜謹防其人，蓋將解送爾曹於會議司，而鞭撻爾曹於彼衆講堂也。

十八 又爲我故，傳至大尹所，侯王所，設證以示彼衆，與四裔民衆。

十九 其解送爾曹時，無庸計慮如何，或將云何：因到其時，將畀爾曹所應言也。

二十 緣非爾曹自言之，乃爾父之神居爾曹內者言之也。

廿一 將有兄送弟，父送子於死地者；且子亦羣起攻父母，而致之死亡也。

廿二 爾曹將爲我名，見惡於衆，而惟艱貞以至終者，乃獲超生。

廿三 倘有戕逼爾曹於此邑者，避而之他可。我確語爾曹：爾曹未歷盡義撒爾郡境，而人子已來矣。

廿四 ○弟子無在師長上者，僕隸亦無在其主人上者。

廿五 弟子而如其師長，斯可矣；僕隸而如其主人，斯已矣。若乃稱家主父爲白爾責布，何況其家下人乎？

廿六 故勿懼彼衆也；無有掩覆，而勿宣露者；無有隱秘，而勿見知者。

廿七 我暗中告語爾曹者，當於明處言之；凡附耳所聞者，當乘屋以宣之。
廿八 毋庸懼夫能殺肉身，而靈魂則弗能殺者；然寧懼夫彼能亦靈魂亦

肉身，墮落之於災痕也。

廿九 豈非兩簷雀，售一五銖乎？之兩者之一，亦不隕於地上，而不經爾父者耶？

三十 矧爾首之髮，已一一數計之矣。

卅一 以故無庸懼也：爾曹視羣雀，珍貴亦多矣。

卅二 爲此凡明認我於人前者，我亦將明認之於在天吾父之前：

卅三 其諱認我於人前者，我亦將諱認之於在天吾父之前。

卅四 ○爾曹勿臆我平安之來給於地：我來非平安之給，給刀兵焉耳。

卅五 蓋我來使離叛耳，人叛其父，女叛其母，婦叛其姑也：

卅六 而人之仇敵，卽其家人矣。

卅七 有愛其父或母，而超於愛我者，無當於我：有愛其子或女，而加於我

上者，無當於我。

卅八 有勿擔荷其十字架，而追隨我者，亦無當於我。

卅九 凡欲救護其生命者，喪失之；喪失其生命而爲我者，尋獲之。

四十 ○延納爾曹者，延納我也；而延納我，卽延納遣使我者也。

四一 其延納先知籍，先知名者，將得先知之報。其延納義人籍，義人名者，將得義人之報。

四二 有給飲啜於斯微眇之一，一杯冷水而已，而爲其爲吾徒者，我確語爾曹，勿失其賞報矣。

右批解

二 ○四 五 壹講 (六) (七) (十)

五 ○十五 七 壹講 (三) (四) (五) (六) (七) (九)

十六 ○四二 七 貳全

十一篇

- 一 ○耶穌既畢訓誥十二門徒，遂由此往教誨，講勸於門徒之城邑。
- 二 ○若翰在縲絏中，既聞基利斯多之所爲，乃遣其弟子二人，
- 三 謂之曰：爾卽爲當來者乎。抑我儕應徯他人也？
- 四 耶穌答語之曰：爾曹歸報若翰，以所聞所見可也。
- 五 瞽者視，跛者行，癩者淨，聾者聽，死者復生，貧苦者得聆福音：
- 六 有福哉，人弗疑怪吾也。原文踏小卵石，易失足也。謂以不匪幾認爲匪幾之貢也。
- 七 ○彼二人既去，耶穌始稱若翰語大衆曰：爾曹出往野外何覩乎？其風搖之蘆葦歟？

八 但爾曹出往何覩乎？其衣輕軟之人歟？夫衣輕軟之人，居王宮之內者也。

九 然則出往何覩乎？其先知人歟？我語爾曹斯固然矣，而更勝於先知人也。

十 是蓋經所記云：茲余遣我天神，在爾前面，先爾以預治爾道者也。

十一 我確語爾曹，前無崛起於婦女所生子中，有謂單指古教聖人說。大過若翰授洗

者，但現居天國最小者，亦大過彼焉。

十二 溯自若翰授洗者之日以訖今茲，天國惟力是任，亦惟猛勇者攬得之。

十三 蓋一切先知及法律，訖於若翰嘗預言矣：

十四 爾曹如欲領悟，渠卽厄理亞，厥後當來者也。

十五 其有耳能聽者，聽之可。

十六 ○此其種類，我將何以類似之乎？殆類似兒童，坐於街市，叫號同伴，
十七 言曰：吾爲爾曹詠歌，而弗舞蹈；吾儕號泣，而弗哀啼。

十八 蓋若翰之來，亦不食，亦不飲，乃稱有鬼魔。

十九 人子之來，既食，既飲矣，則又稱之人也，饕餮而嗜酒，乃稅吏洎罪人
之友朋也。然則聖智，惟見稱於其子，姓認爲義也，宜也耳。

二十 ○維時有耶穌嘗行靈異多多之郡邑，因不踐行痛悔補贖功者，乃
始譙讓之曰：

廿一 譎，禍哉汝高勞心，譎，禍哉汝白撒衣達；設以在爾曹中，所作之靈奇
而作之於弟洛及西多，已早棘衣而居塗炭，踐行痛悔補贖之功矣。
廿二 惟然我語爾曹，弟洛西多審判時，方之爾衆，較可寬宥。

廿三 嗟汝葛法翁，詎欲高駝以戾天乎？直傾墮於地獄而已矣。使以在汝所作之神奇，而作之於瑣多瑪，其殆存至今日矣。

廿四 然故我語爾曹，瑣多瑪地方之於爾，在審判時較可寬宥。

廿五 ○爾時耶穌續言曰：父也乾坤之主，我稱頌爾，斯道也。爾於才智者敏明者隱藏之，而於小弱者則開示之。

廿六 允矣父乎！向在爾前，惟如此乃稱意。

廿七 萬物皆由吾父，付畀於我矣。無有識認費略，而非罷德肋；無有識認罷德肋，而非費略，及費略所願啓示之人也。

廿八 凡爾曹有服勞者，有負重者，咸來就余，余將存恤爾曹也。

廿九 爾曹其將吾衡軛，加於爾身，而師學於余，余實良善而心謙，用獲康寧於乃心神焉。

三〇 緣吾衡軛柔和也，緣吾負擔輻輕也。

右批解

- 一 〇 七 叁講 (一)
- 二 〇 四 五 伍講 (四)
- 七 〇 十九 五 陸講 (二) (三) (四) (五) (六) (七) (八)
- 廿 〇 廿四 十一 貳講 (二)
- 廿五 〇 卅 十一 肆講 (三)

十二篇

一 〇 會其時耶穌傍麥隴而行，適來復七也。其徒載飢，載掇取麥穗而食焉。

二 有法利叟等瞥見，語之曰：茲爾門弟，乃爲來復七所不當爲者。

三 耶穌答之曰：爾從未誦悉達未之方飢也，何所爲，及在其左右者？

四 如何走進天主宮，而食啖夫薦祭之烘餅，此非彼所可食，在其左右者亦不可，而惟司祭者乃可耳？

五 爾於法律，豈未誦悉來復七，司祭等於堂中犯來復七，例不爲罪耶？我今告語爾曹，茲有大過聖堂者在也。

六 汝若知所謂：仁愛心乃余所欲，而非祭祀也；則爾曹不詆斥無辜矣。

七 蓋人子亦來復七之主翁也。

八 ○既由此往，復詣彼衆講堂。

九 則見一人有一手不仁，衆詢之曰：來復七可治病否？意欲速之訟焉。

十 爰答之曰：爾輩中疇有人有一羊，若於來復七陷於坑阱，而不援而

舉起之者乎？

十二 况人之貴於羊也多矣乎？然則來復七可以行好也。

十三 於是諭若人曰：展申爾手。而卽展申，而康復一如他手。

十四 ○法利叟輩乃出，會議謀抵抗之，將如何殺害之。

十五 耶穌知之，卽從此他去。從之者既衆，而皆一一療治之。

十六 且戒衆，勿之表揚也。

十七 用符依撒亞先知者，所語之言曰：

十八 茲吾童僕，余所簡在者，余所愛寵者，吾神靈所大爲喜悅者。余將賦

吾神於彼，彼將宣昭大義於萬民焉。

十九 無爭競也，無號呶也，中達無或聞其聲也。

二十 已破之葦，勿挫折也，將燼之炷，勿滅熄也，直至其挾義制勝而後已。

廿一 而萬民俱仰賴其名焉。

廿二 ○維時有引見一附魔人，瞽而啞者，而耶穌治之，俾卽能言能視。
衆庶驚愕，載言曰：是毋乃達未之子歟？

廿三 法利叟輩聞之，則曰：是其祛魔也，無非憑藉魔魁白爾責布者耳。

廿四 耶穌既洞鑒若輩心意，語之曰：凡國內自相離析，廢爲墟耳。凡郡邑
或家室，自相分析，無由建立矣。

廿五 設令娑殫毆逐娑殫，是自相攻而分析也。故如何建樹其國哉？

廿六 夫使余憑依白爾責布以毆魔，爾子弟憑誰以毆逐耶？以故爾曹子
弟，卽爾曹之判官矣。

廿七 然使余憑依天主之神以毆魔，以故天主國已臨格於爾曹矣。

廿八 且人惡能入勇士之宮，而奪其器用財賄乎？自非先縛勇士，而後乃

劫略其宮焉。

三十 夫不我與者，逆我者也；積聚而不我與者，破散者也。

卅一 ○故誥語爾曹：諸罪惡及諸毀讎，可赦宥於人斯，惟毀讎聖神，終不可赦宥。

卅二 凡出言以忤人子者，可赦宥之；惟出言以忤聖神者，勿之赦宥，勿於今世，亦勿於來世。

卅三 ○爾曹之或以樹爲善者，以其果善耳；或以樹爲惡者，亦以其果惡耳；蓋由果而樹可知也。

卅四 赤棘蛇之種，爾曹則惡，惡能言善耶？蓋由心所充積，而口以言之。

卅五 善人自其善府，吐露者善；惡人自其惡府，吐露者惡。

卅六 我今誥道爾衆：凡人所說無益閒言，於審判之日，亦當簡核其實。

卅七 蓋由汝言而受審，亦由汝言而受罰也。

卅八 ○爾時有經生及法利叟發言曰：師乎，吾儕願見爾顯靈也。

卅九 迺答語之曰：斯其族類惡類也，奸類也，求顯靈異，無他靈異以畀之，除非若納先知之靈異耳。

四十 有如若納在鯨魚腹，三日又三夜，亦然人子在大地心，三日復三夜。

四一 尼尼物人，將與斯類起而質審，以詆訐之，爲其僅以若納訓言，便能懺悔自懲，矧茲有勝於若納者乎。

四二 南國王后，將與斯類起而質審，以讓斥之，爲其不遠邊地而來，以聆撒落滿之哲言，矧茲有勝於撒落滿者乎。

四三 ○夫污穢之鬼之出離人也，遊於沙漠，求安居而弗得。

四四 迺言曰：曷返我從出之廬，來則見其空曠，既掃潔又鋪陳。

四五 乃去攜其他七鬼，比己尤凶狠，進而居之。是其人之末况，凶倍於前。惟此窮凶之族，後事亦然。

四六 當耶穌之向衆言論也，則見其母及昆從，侍立在外，求與言焉。

四七 或語之曰：爾母及爾昆從，在外佇立尋爾也。

四八 耶穌乃答語己者，曰：疇爲吾之母，孰爲吾昆從？

四九 爰伸手指其徒，曰：茲吾母，及吾昆從也。

五十 蓋凡力行吾父在天之旨意者，是爲吾昆弟，及姊妹，與母氏也已。

右批解

一 ○八 六 壹講 (三) (七) (八) (九) (十)

九 ○十三 六 貳講 (二)

十五 ○廿一 六 叁講 (二) (五) (七) (八) (九)

廿二 ○卅七 六 肆講 (一)(九)(十一)(十二)(十三)(十四)(十五)

卅八 ○四五 六 伍講 (一)(四)(五)(十)

四六 ○五十 六 陸講 (三)(五)(六)

十三篇

一 ○是日也耶穌出舍，坐近海濱。

二 而麇集其傍者民衆實多，致令登舟而坐，而羣衆則立於岸上。

三 乃語以多端論譬，曰：茲有播種者，出播種。

四 播種時，有遺道畔者焉，天上飛鳥來而食之。

五 有遺礫塊，所有之土無多者焉，隨卽抽萌矣，有土不深故也。

六 迨日出而熏熾，旣根芟之無有，因以槁枯矣。

七 有遺叢棘者焉：叢棘萌生，而鬱湮之。

八 有遺善地者焉：乃結實穰穰，或一百焉，或六十焉，或三十焉。

九 有耳以聽者，其聽諸。

十 ○弟子就而問曰：曷爲以寓言語彼衆也？

十一 答之曰：天國之精玄，惟與爾曹知之：彼輩則弗與也。

十二 蓋惟有者與之，又充實之：其無有者，則并其所有而奪之矣。

十三 故我之以喻言語彼曹者：因其視焉而無覩，聽焉而無聞，且勿省知也。

十四 用以驗實先知，依撒亞之言於彼曹者曰：汝曹耳聞，終勿聰悟也；汝曹目覩，終無所見也。

十五 多緣重濁者斯民之心，耳又重聽也，其目又緊閉也：惟恐目有見焉，

耳有聞而心知焉，而願悔改焉，而吾能療治之也。

十六 福哉爾曹之目，以其可覩也，爾曹之耳，以其可聞也。

十七 爲此我確語爾曹，有多先知及義人等，甚願見爾曹所見，而未嘗見也。聞爾曹所聞，而未嘗聞也。

十八 故播種之喻，爾曹其聽諸。

十九 ○凡聞天國之緒言，而不了解者，惡魔來，而攘奪所種於其心也。此道旁所播之種是矣。

二十 其種之播於磽塉也者，此卽聞緒言，而隨卽欣然受之者也。

廿一 顧在己原無根本，止可暫時之頃，及至緣緒言而艱難困辱之交乘，亦隨卽顛覆矣。

廿二 其他播於荆棘也者，此謂聞緒言，而今世之顧慮，富厚之妄念，致蔽

塞緒言，而無果實之可成。

廿三 至其播於善地也者，此謂聞緒言，而知透明，而行見果實實之生或一百焉，或六十焉，或三十焉。

廿四 ○又設他喻，曉衆曰：天國，類乎人播嘉種於其田者。

廿五 衆人方臥，而其仇來，又加種荑稗於麥間，而去。

廿六 迨苗長而實秀，荑稗乃見。

廿七 僕夫爰詣家主，告之曰：主尊，不嘗以嘉種種於爾田乎？故何自而有荑稗哉？

廿八 乃答之曰：此仇人爲之耳。僕語之曰：欲吾儕往，而斂除之否？

廿九 曰：無庸恐斂除荑稗，而牟麥與之連根俱拔也。

三十 且待其並長，俱至收穫期。期至時，余命收穫者：先斂取荑稗，束之秉

而焚之，牟麥則屯積於吾倉廩焉。

卅一 ○又設一喻，曉衆曰：天國類乎芥菜子，人取而種於其田者：

此固爲諸種之最小者；但既長發，則大於諸蔬，成而爲樹，至令天上飛禽，爰來而棲止於其枝也。

卅三 ○又言他喻給衆，天國有似乎麩肥，婦人取而納諸三斛麩中，浸尋而全發酵矣。

卅四 ○此皆耶穌以寓言，言於大衆者；且非寓言，則勿與之言：

卅五 用以圓成先知所云：我將罕譬而啓吾口，闡發創世以來之幽蘊。

卅六 ○維時遣散有衆，來至所居；其徒就正曰：請剖示吾儕田稗之喻也。

卅七 答語之曰：其播嘉種者，人子也。

卅八 田者，乃人世也。嘉種者，乃天國子也。而荑稗者，則無賴子矣。

卅九 仇人之播之者，爲魔鬼。收穫時，卽世界窮盡時。收穫者，天神是也。

四十 以故猶如荑稗，束蘊而焚諸火；於世界窮盡時，亦如是矣。

四一 人子將遣其天神，束蘊其國中諸爲匪幾之貢者，及自爲匪者：

四二 而投諸火窟。斯惟哭泣，而齒戰慄焉耳。

四三 而義人則光輝如日，在其父之國，其有耳能聽者，聽之可。

四四 ○天國有似寶藏藏諸田：人有得之者，則揜藏之，因此喜樂而歸去，悉鬻諸所有，而購是田矣。

四五 ○天國又似賈人，搜求好珍珠者。

四六 得一寶珠，則盪往，鬻諸所有，而購之矣。

四七 ○天國又似魚網張諸海，諸鱗族旣鬻集。

四八 亦旣盈滿，則牽而坐於岸畔，嘉魚則選置於筐，惡則投棄於外。

四九 亦然於世界窮盡時：有天神出，從義人中分背惡人，

五十 而投諸火窟：斯惟哭泣焉耳，齒戰競焉耳。

五一 ○爾曹領悟一切否？對曰：然。

五二 續語之曰：故凡經生，博習於天上國者，宜如阿家翁之爲人也，出其府藏之舊者，新者，而兼陳之。

五三 ○迺者耶穌講畢，以上寓言之後，遂由此啓行。

五四 來至本鄉，訓誨鄉衆於彼衆之講堂，致令驚嘆而言曰：是何由而有此上智，與奇能耶？

五五 是詎非梓人之子歟？其母不名瑪利亞，而其昆弟，非雅各、伯覽、若瑟，與西滿及如答歟？

五六 且其姊妹，不皆居吾儕中乎？故何由而得此諸般耶？

五七 而人遂疑怪之。顧耶穌則語之曰：未有先知而不見敬禮者，惟在本鄉本家則否。

五八 卒未多行靈異，則以鄉衆之無信心故。

右批解

一 ○廿二 六 柒講 (四)(五)(六)

廿四 ○卅 六 玖全

卅一 ○ 六 拾講 (二)

卅三 ○卅五 六 拾壹講 (四)(五)

卅六 ○四三 六 拾貳全

四四 ○五二 六 拾叁全

五三 ○五七 六 拾肆講 (七)(八)

十四篇

一 ○維時黑落德藩王，亦聞耶穌之聲名：

二 而語其侍兒曰：是蓋若翰授洗者，自死中復活，故靈奇得行見於彼耳。

三 ○緣黑落德既拘若翰而繫之，復置之囹圄，爲其弟婦黑落弟亞之故。

四 若翰蓋嘗諫之曰：爾不當納以爲妻。

五 及欲殺之，又懼人民，蓋奉若先知焉。

六 適黑落德之生辰，黑落弟亞之女跳舞於席間，既令黑落德稱心。

七 由是誓言許之，定賜與諸所求也。

八 但女已先得其母告知，曰：請於茲盤，給我若翰授洗者之頭顱。

九 王爲悶悶：顧已誓言，且以同席咸在，遂命與之。

十 卒遣就獄中斬若翰。

十一 而取其首級置盤中，付諸幼女，女送於母。

十二 其門弟子前來，收其屍身，而葬之：且來赴告於耶穌。

十三 ○耶穌既聞是，就此潛登小艇，獨往荒野地：迨民衆聞知，多從城邑步行追隨之。

十四 ○暨出艙見民衆，而慈憫之，而痊愈其病困者。

十五 時既黃昏，其弟子就而言曰：是地荒涼，晷時已過：請遣稠衆，往鄉村，自購食物。

十六 耶穌謂之曰：無須衆往：爾曹可給之食也。

十七 應之曰：吾茲所有除非麵餅五個，魚兩尾耳。

十八 諭之曰：盍與我取以來此。

十九 旋命稠衆，藉青草坐定，爰取五餅二魚，瞻天祝福。遂剖析麵餅授門徒，門徒授大衆。

二十 諸人既食，既飽。收取餘剩，殘分盈十有二筐。

廿一 食者之數，丁男五千人，而婦孺不計焉。

廿二 ○耶穌急促門徒登小舟，先已渡海峽，殆已遣散民衆。
廿三 民衆遣散。己獨登山祈禱。既昏暮獨在彼。

廿四 小舟在海心，爲浪震蕩。因有逆風。

廿五 夜近四更，步行海上，來至徒所。

廿六 徒見其步行海水上，驚恐曰：是妖影也。懼而叫號焉。

廿七 耶穌遂語之曰：尙安心哉。乃我也，無懼爲。

廿八 伯多祿應之曰：主，若爲爾，請令我步水赴爾也。

廿九 立允曰：來，伯多祿，遂下舟，履水上，以赴耶穌。

三十 但見風猛，少怯，幾沉矣，乃呼曰：主，救我命。

卅一 耶穌立伸手，援而語之曰：淺信哉，何疑爲？

卅二 既俱登舟，而風遂止。

卅三 其在舟中者，齊來頂禮之曰：允矣，爾爲天主子。

卅四 ○時已渡過海峽，來此擲撒地。

卅五 彼土之人既已識之，卽遣徇彼諸方，而引至其前，諸有病者：

卅六 又固求，或得一捫其衣裾，而得捫者，無不獲痊也。

右批解

一 ○二 七 捌講 (一)

三 ○五 三 叁講

六 ○十三 三 肆講 (二)(六)(七)(十)(十一)

十四 ○廿一 三 陸講 (四)(十)

廿二 ○卅五 三 柒講 (一)(五)(六)(七)(九)(十二)

十五篇

一 ○維時來就之者，從協京有經生，及法利叟輩曰：

二 何故爾門弟子，違越故老所傳乎？竟不洗手，便食饅首。

三 伊乃應之曰：何故爾曹竟違越天主誠命，爲守爾曹之傳習耶？因天

主曾云：

四 宜孝敬父與母，凡訾詈父或母者，當服死刑死。

五 爾曹乃曰：人凡語父，若母，曰：凡供儀之獻由我者，於爾亦有利益也；
六 卽無須更孝敬其父，或其母也；是爾曹費格天主之誠命，以殉爾曹
之傳習也。

七 僞善人哉，善乎依撒亞之預言汝等，曰：
八 斯民也，以脣吻尊崇我，其心則違遠我。

九 矧其敬我，羌無故實，爲教爲誨者，人世之道揆法守耳。

十 ○復招稠衆前來，申言之曰：衆其明聽，而了悟哉。

十一 非進於口者，足以汚人；乃從口出者，沾汚人也。

十二 於時其徒面稟之曰：汝知之乎，法利叟聞此言，用爲狂怪也乎？

十三 惟答言曰：凡百樹藝，而非在天之父樹藝者，根必倒拔。

十四 爾等姑容之耳：矇瞽也，而爲矇瞽之相導；若以矇引矇，雙陷於坑阱。

而已。

十五 伯多祿應聲以問曰：請爲我等釋此喻言也。

十六 因曉之曰：爾等猶然無識無知耶？

十七 爾弗知舉凡入於口者，降於腹，旋遺於廁溷而已。

十八 舉凡自口出者，來自心所，此足以染污人矣。

十九 蓋自心所出者，惡念也，殺戮也，奸淫也，苟合也，盜竊也，妄證也，誣主也。

二十 斯乃所以污人者，弗洗手而食，何污人有。

廿一 ○耶穌離此，潛赴弟洛，及西多境上。

廿二 則見有加納婦人，自彼境出迎高呼，求之曰：達未子，矜憐我，我女苦爲魔窘困也。

卅三 耶穌不之答一言。其徒前來求之曰：請姑遣之。因其躡吾而號也。

卅四 伊乃答曰：我之奉使，止爲義撒義家攸亡之羊耳。

卅五 婦則前來跪拜之，曰：主君，輔佑我。

卅六 耶穌答之曰：不好取子息之烘餅，而投諸犬。

卅七 然婦對曰：誠哉主君乎！但小犬亦得食嚼餅屑，墮自其主人案下者。

卅八 於時耶穌答之曰：吁嗟婦乎，大哉爾信！卽如爾願以成焉。卽時其女獲痊。

卅九 ○耶穌離此，而來加利肋之海裔，爰登山而坐焉。

四十 衆多就之，皆攜有喑者，瞽者，跛者，患殘疾者，及其他種種，而投置其足下，悉爲療治焉。

卅一 緣此大衆咸驚奇，見夫喑者言，跛者履，瞽者視，而稱揚義撒義之天

主。

卅二 ○耶穌迺召集其門弟，言曰：余憫憐羣衆，茲已三日侍從余而未有
所食：余不欲枵腹而遣之，恐其中道力憊焉。

卅三 門弟應之曰：顧曠野中何由得如許烘餅，以餉如許之羣衆乎？

卅四 耶穌語之曰：爾曹有餅幾何？答曰：七枚，又少許小魚耳。

卅五 遂命稠衆，席地坐。

卅六 爰取七餅及魚，而祝謝，剖分之，而授其徒，而徒則分餉人民。

卅七 衆皆噉食，而飽飫。而所剩食餘，斂得七大簍皆盈焉。

卅八 計夫食者，四千人，兒童及婦女在外。

卅九 既遣散羣衆，卽登小舟而來瑪日但邊境。

右批解

一 ○廿 八 壹講 (三) (四) (五) (七) (八)

廿一 ○廿八 八 貳講 (二) (三) (四) (五) (九)

廿九 ○卅一 八 叁講

卅二 ○卅八 八 肆講 (二)

卅九 八 伍講

十六篇

一 ○爰有法利叟，及撒都則俄詣耶穌試誘之者，乃求其攬示彼等天上形兆焉。

二 耶穌答之曰：爾等薄暮時言：可晴霽者，天光紅也。

三 侵曉時言：今日有暴風雨者，天暗紅而晦也。

四 然則爾曹知辨天色矣：而時兆之徵反弗克詳歟？彼渫惡奸污之族，類而求徵兆：無徵兆以與之，除非若納先知之徵兆耳。遂謝離彼衆，而他往。

五 ○方其徒渡海汊而來也，忘攜烘餅。

六 耶穌載語之曰：視之哉，爾其慎防法利叟，及撒都則俄之麵酵。徒乃私忖自言曰：殆以吾儕未攜烘餅耳。

七 耶穌洞知，而言曰：淺信人哉！何爲私自念慮，無有烘餅耶？

八 爾等尙未曉晤耶，亦不記憶五餅分與五千人，而徹所餘滿如千筐乎？

九 不是七餅分與四千人，爾斂所餘滿如千簍乎？

十 何不省悟，非以烘餅語爾曹：祇在慎防法利叟及撒都則之酵也乎？

十二 於是乃悟所言宜慎防者非麵酵，乃法利叟，及撒都則之理學也。

十三 ○耶穌卽來至裴理伯之責撒萊境，而詢其徒，曰：人言人子爲誰？

十四 告之曰：有謂若翰授洗者，有謂厄利亞者，有謂口肋彌亞者，有或謂

先知之一者。

十五 耶穌語之曰：但爾曹謂我爲誰？

十六 西滿伯多祿答曰：爾乃基利斯多，活天主子。

十七 耶穌應之曰：福哉西滿▷巴爾▷若納▷。釋子此非肉性血性所能啓示爾，

乃我父之在天者。

十八 我今語爾，爾乃磐石，而在此石上，我將建我教會，而地獄門閥將無

以制勝而抗衡之。國之大事古在國門公開故地府權力稱爲地獄門

十九 而我將付爾天國之鎖鑰。凡爾攸縛於地者，亦見縛於天焉。凡爾攸

釋於地者，亦見釋於天焉。

二十 於時嚴戒其徒，毋與人言。伊乃耶穌基多也。

廿一 ○自是耶穌始顯喻其徒，當往協京，備受多苦，多難於耆老，經生，及祭司家長等，卒見殺害，而第三日復生。

廿二 伯多祿掖之出，始諫阻之曰：主，其毋爾願此無及於爾也。

廿三 耶穌轉身，讓伯多祿曰：退離我，娑殫，汝詿礙我，不知味夫天主者，而惟人焉者耳。

廿四 ○維時耶穌語其徒衆曰：如有願從我者，該克己，舍己，擔荷其十字架，以追從我。

廿五 蓋欲保護其生性命者，必失之；有爲我而失之者，尋獲之。

廿六 誠何益於人斯，若利兼天下，而致有損其靈魂？或以何物易買

釋調
換

其靈魂耶？

廿七 蓋人子之將臨蒞必被其父之顯榮，偕其天神焉：時各按各人所行而報之。

廿八 我確語爾曹，有立於斯者，未嘗死味之先，而將見人子來止其國焉。

右批解

一 ○四 八 伍講（三）（四）

五 ○十二 八 陸講（三）（四）

十三 ○廿 八 捌講（三）（六）（七）（八）（九）（十）

廿一 ○廿三 八 玖講（一）

廿四 ○廿八 八 拾講（四）

十七篇

一 ○尋於六日後耶穌挈伯多祿暨雅各伯與其弟若望引至最高峯
獨屏衆：

二 在伊等前改變容顏，煥乎其貌如日；其衣則變成白如雪。

三 復見現有每瑟及厄利亞與之互談焉。

四 伯多祿發言語耶穌曰：主君，我等在此甚善；主君若欲，我等在此卽
營造三幕，主一，每瑟一，厄利亞一。

五 渠方言頃，則見有景雲擁護之。且聞有聲發自雲端曰：茲乃吾鍾愛
之子，我良以慰悅者也。爾曹其聽從之。

六 弟子聞者角崩稽首，駭遽無任。

七 耶穌乃就而撫之，語之曰：起，無懼爲。

八 乃舉目，弗見一人，獨有耶穌。

九 及俱下山，耶穌戒之曰：切弗告人以所見，至人子從死者中復活乃可。

十 ○門徒詢之曰：然則經生等何以言厄利亞該先來耶？

十一 伊答之曰：厄利亞固當來，建樹一切。

十二 今我語爾，厄利亞已來矣，而人不之識，反各逞其所欲以施於彼。人子亦然將見厄於彼等。

十三 於時門弟俱知，論若翰授洗者以言之耳。

十四 ○迨既來至稠衆，一人趨近屈膝於其前，曰：君主，尙憐憫吾兒，兒患月亮癡，真難受，屢顛仆於火，頻墮落於水。

十五 且曾送之於爾徒，而竟不能治焉。

十六 耶穌乃答曰：噫，無信心，無良心之儔類，我與爾曹處得至何時？我舍

忍爾曹又至何時？速將其挈至我前。

十七 耶穌卽嚴斥之，而魔遂離之以去，兒自其時亦痊愈。

十八 於時門弟密就耶穌，問曰：何以吾曹不能祛之？

十九 耶穌答之曰：則以爾曹之無堅信也。我實與爾言，若有信心，大如芥

子，則命此山，由此他移，亦將移往，而於爾曹將無有不能也。

二十 惟此魔類，非祈禱守齋則無以祛矣。

廿一 ○尋於周巡加利肋之際，耶穌語徒曰：人子應付於人手：

廿二 而殺死之後，第三日乃復活。徒則悲傷之甚。

廿三 ○來至葛發翁，有收兩文稅者，卽伯多祿而語之曰：爾師弗輸兩文

稅耶？

廿四 曰：輸也。及入舍館，而耶穌先詔之，曰：西滿爾以爲世上侯王向誰徵

餉徵稅乎？徵其子弟歟，抑其外人乎？

廿五 對曰：外人耳。耶穌語之曰：然則子弟可免矣。

廿六 但毋令駭怪，爾其往海濱，垂釣。釣上第一魚，擒別其口，得一錢；取之，輸以爲我，與爾。

右批解

一 ○九 八 拾壹講 (二) (五) (八) (九) (十一) (十二)

十 ○十三 八 拾貳講 (二) (三)

十四 ○十七 九 壹講 (四) (五) (六) (七)

十八 ○廿 九 貳講 (一) (二) (三) (四)

廿一 ○廿二 九 叁講 (三)

廿三 ○廿六 九 肆全

十八篇

- 一 ○其時徒等趨詣耶穌前，問曰：子意在天國孰爲大？
- 二 耶穌招一孩提，立之徒中，
- 三 載言曰：余以實告爾曹，爾曹非變化，而成若孩提，將無由入天國。
- 四 但凡自遜，類此孩提者，則於天國愈爲大。
- 五 且凡延接一若爾孩提而爲我名者，是延接余也。
- 六 但凡有以非幾，冒貢於若爾幼稚之一，其信向我者，則不如以驢磨石枷其頸，而沉諸海底之爲愈也。
- 七 ○禧禍哉！人世固多非幾之貢。蓋非幾之貢勢所必至，但非幾之貢，貢由其人者，禧災及之矣。

八 假令爾手，或爾足貢爾以非幾：則斷之，而擲離於爾：爲爾之入常生也，卽殘缺，或偏跛，終勝於有兩手，有兩足而投於永火也。

九 又假令爾目以非幾貢爾，矐之，而擲離於爾：爾眇一目而入常生，究勝於具兩目而投火燄之災痕也。

十 ○慎勿侮此小兒之一也：我語爾，因其天神在天恆覩我父容顏之在天也。

十一 ○且人子之來爲掾夫喪亡者也。

十二 ○爾意見若何？若人百羊，百羊而迷失其一：夫豈不舍其九十九於山中，而往尋其迷失者乎？

十三 如使偶爾獲焉：我確語爾，其因是而歡欣也，必勝於九十九頭之未迷失者矣。

十四 以故在天爾父之意，亦無令此小子之一淪亡焉。

十五 ○若爾昆弟獲罪於汝，汝往私與其獨。諫之。若聽汝，汝贏得一昆弟矣。

十六 若其弗汝聽，則延用一人，或二人與汝俱，俾以二人或三人口以成立諸所言也。

十七 若其仍弗之聽，則訴諸聖而公會。公會若亦弗聽，則汝視之無異於教外人，與稅吏可也。

十八 我確語爾曹，爾曹一切所繫縛於地者，亦被繫縛於天。爾曹一切所解免於地者，亦得解免於天。

十九 ○我再語爾曹，爾曹若有二人和衷計慮於地者，則一切凡有所求，無不蒙我父在天之玉成也。

二十 蓋凡有二人，或三人，因吾名而會聚者，我必在其中也。

廿一 ○於是伯多祿上前問曰：主君，凡幾次吾昆弟得罪於我，而我乃應赦之？至七次乎？

廿二 耶穌告之曰：我不語爾至七次；乃至七十其七次也。

廿三 ○以故天國譬若人君，欲與其臣僕會計者。

廿四 會計之初，送至一臣，負金十千錠者。

廿五 既無有以相償，其主上命鬻其身，及其妻，孥，並諸所有以爲償。

廿六 該僕乃匍匐，求之，曰：幸容忍我，我將盡償爾也。

廿七 主乃愍其臣僕，而釋之，並逋債而釋焉。

廿八 此僕乍出遇一同僚，負彼小銀圓百枚者，遂執而搯其亢，曰：償汝攸負。

廿九 伊同僚跪，求之，曰：請容忍我，我將盡償爾也。

三十 伊意勿允而往，下諸獄，至畢償所負乃已。

卅一 其他同僚之見所爲者，憤鬱之甚，因來，臚舉所爲於主人前。

卅二 主人於是命召至，而語之曰：僕無俚，余曾悉緝爾逋，祇以爾求余：

卅三 爾不宜憐爾同僚，若余之憐爾也哉？

卅四 其主上震怒，付諸刑役，俟悉償諸逋乃已。

卅五 亦猶是上天我父之待爾曹也，倘若爾曹弗各恕其兄弟於乃心。

右批解

一 ○五 九 伍講 (二)(三)

六 ○十四 九 柒講 (二)(七)(八)(九)

十五 ○廿二 九 捌講 (一)(二)(三)(四)(五)(七)

廿三 ○卅五 九 玖全

十九篇

一 ○耶穌既畢遮番訓誨，乃從加利肋往如德邊境，若爾當河左，
二 追從之者實蕃有徒，俱就地救治之。

三 ○法利叟輩亦詣而誘試之，曰：人可出妻，勿論何故歟？
四 答之曰：汝未嘗誦，厥初造人者，卽造有男女乎？又誥曰：
五 爲此人得離父，與母，而投合其妻，二身也一體矣。

六 故此已非二人，止一肉體。天主所作之合者，人不得而分離之。
七 彼衆曰：然則每瑟奚爲令給休書，而出也？

八 應之曰：每瑟以爾等之心忍，姑允爾等出爾妻；但厥初則不如是也。
九 余則誥道爾曹，凡出其妻，除非是爲姦情，其出而別娶者，固犯姦；其

娶出妻者，亦犯姦。

十 ○其徒語之曰：人與妻之事故，苟如此，婚娶其無裨矣。

十一 答之曰：斯言也，非盡人所及知也，其惟賜予之者乎。

十二 蓋有闡者，自母胎生而然也；又有闡者，被人所爲也；又有闡者，自淨其身爲天國也。其能知及者，知及之。

十三 ○於時有引近孺子，令以手覆之，而祝禱者。門徒乃呵禁彼等。

十四 耶穌乃詔之曰：爾其開放兒童，不要禁其來就我，因天國正屬乃如之人也。

十五 殆手覆既畢，遂從此去。

十六 ○則見有一人趨近，謂之曰：善哉師乎，我行何善得有長生？

十七 語之曰：何爲詢我以善？善惟有一天主。爾如欲進長生，宜守誠令。

十八 詢之曰：誠令伊何？耶穌乃言曰：毋殺人。毋邪淫。毋盜竊。毋妄證。
十九 敬汝父，孝汝母，而愛汝邇人，如爾自己。

二十 少年答之曰：此皆我自幼遵守者，願我尙缺何事？

廿一 耶穌謂之曰：汝若願成完人，汝往，售汝所有，而施與窮人，汝乃有寶藏於天，可來，從我。

廿二 顧少年聞言，悶悶而去。蓋據有貲產實繁。

廿三 ○耶穌爰語及門曰：我真切語爾曹，富人之進天國實難。
廿四 我更再語爾曹，以駱駝穿針孔，猶易於富人之進天國也。

廿五 徒衆聞斯，不勝驚異，曰：其誰能獲掇哉？

廿六 耶穌顧視，爰曉之曰：在人是誠不能，而在天主一切皆屬可能。

廿七 ○於時伯多祿答，語之曰：茲我儕謝絕萬般，以從汝，然則將如何？

廿八 耶穌乃謂衆曰：我確語爾曹，爾曹之從我者，於復生時人子坐威靈

之座，爾曹亦坐於十有二座，審判義撒義十有二支焉。

廿九 且一切衆生，凡拋棄室廬，或兄弟，或姊妹，或父，或母，或妻子，或兒女，

或田地等是爲我名之故者，將收百倍之穫，且將據有長生焉。

三十 ○惟多先進者後，後進者先耳。

右批解

一 ○二 十二 貳講

三 ○十二 十二 陸講 (一)(二)(四)(五)(六)(七)(八)

十三 ○十五 十二 拾壹講 (三)

十六 ○卅 十二 拾貳講 (三)(四)(九)(十)(十一)(十四)

二十篇

一 ○天國者有如家主父，平明出雇傭赴其葡萄林。

二 既與傭約定一日一銀錢，乃遣之赴其葡萄林。

三 晷近三商復出，見有其他閑立於市朝者，

四 語之曰：爾等亦往赴我葡萄林，我將予爾以公平之值。

五 彼衆遂往。將近六商，九商復出，所作仍同。

六 近十有一商復出，又遇有竚立者，語之曰：胡爲終日閑立於斯？

七 應之曰：爲無人雇我輩耳，因諭之曰：爾曹亦往赴我葡萄林。

八 比暮，林主人謂其司會曰：傳集傭衆，酬之傭值自後來始，以迄於先

來者。

九 以故十有一商來者，來人各受一銀錢。

十 其首先來者，竊億所受應較多，而亦各受一銀錢。

十一 受而讙嘖反對家主父，

十二 曰：彼後來者操作一時，汝乃以絜齊我等，負擔終日之沉重，與繁暑者乎。

十三 顧主父答其一，曰：友，我未負爾也。爾與我約非一銀錢乎？

十四 取爾所應有，而去耳；余欲予此後來者，亦如予爾。

十五 抑或不容余如所欲而爲耶？將毋因我仁善，爾目遂無賴耶？

十六 因此後者先，而先者後；蓋召者多，簡者寡也。

十七 ○耶穌之進協京也，攜十有二徒，屏間而語之曰：

十八 吾等茲上協京，人子將被付於祭司家長，暨經生等，而被判以死刑，

十九 又押付異國人戲侮之，鞭箠之，而釘之十字架上，乃越三日而復生。

二十 ○維時趨前謁之者，有責伯德二子之母，偕其二子，拜伏而有所求焉。

廿一 詢之曰：爾何欲？應之曰：請命吾斯二子者，坐於爾國，爾右一，爾左一。

廿二 耶穌乃答曰：爾等弗省爾所求。能飲余所飲之爵乎？俱應之曰：能。

廿三 謂之曰：吾爵爾等固將飲也。惟坐在吾右吾左，則非我可給與爾等，而惟吾父所預爲之備者與之。

廿四 十徒聞斯，俱憾兄弟二人。

廿五 耶穌乃召之前而謂曰：爾知人民之君長，主以臨之。又所謂大人者，則權以制之。

廿六 爾曹中將勿爾：凡處爾曹欲居長者，宜爲爾役。

廿七 凡欲在爾曹中爲首者，宜爲爾僕。

廿八 一如人子之來，非爲人事我，惟以我事人，而捨其身命，爲救贖衆人。

廿九 ○乃與及門出日里各，從之者實蕃有徒，

三十 則見有二瞽者坐路旁，聞耶穌經過，俱號呼曰：主，達味王子，矜憐我等。

卅一 人衆呵斥之，使無譁，彼乃愈益號呼曰：主，達味王子，矜憐我等。

卅二 耶穌止立，而召至彼等，問曰：欲余何所施行於爾輩乎？

卅三 俱應之曰：主，幸啓吾目。

卅四 耶穌憐之，手撫其目，而目頓見，而從之行。

右批解

一 ○十六 十二 拾叁全

十七

○十九

十三

叁講

二十

○廿八

十三

肆講

(一)(二)(八)

廿九

○卅四

十三

捌講

(一)(二)(三)

二十一 篇

一 ○及徒從既近協路，來至白發熱薄阿里瓦山：於是遣二徒，

二 語之曰：汝其往對面前村，卽遇有一維繫之母驢，與一童驢俱：汝可解繫，而引以與我：

三 如有人問及爾者，爾可曰：主君有需於此：彼卽弛放之矣。

四 凡此所爲，用驗實先知者言曰：

五 可告知西婉女子：爾王之來寧爾也。洵慈善哉，自乘母驢，及駕驢之駒子焉。

六 門徒往，如耶穌所命以行。

七 爰牽來母驢，及子驢，驢背鞞以己衣，而請其坐乘焉。

八 衆庶殷填，解己衣鋪諸道，有折樹枝墊於路者。

九 稠衆之前趨，與後隨者，高呼曰：賀三納達未之子，因主之名而來者，

宜讚頌：賀三納居絕高。

意猶榮凱山
呼居極高

十 既進協京，舉城震悚，曰：是孰誰也？

十一 庶民則曰：是乃耶穌先知者，生於加利肋亞郡納匝肋。

十二 ○耶穌尋進天主殿，驅逐殿中諸賣與買者，又質金錢之几案，販鳩

鴿之闌架，俱傾仆之。

十三 而諭之曰：經紀云：我堂宇號爲祈禱之堂宇，爾乃以之爲寇盜之巖

洞耶。

十四 ○其在殿中之瞽者，跛者，則趨就焉。因俱治療之。

十五 祭司家長，暨經生等，見其所行靈異，及兒童等呼於殿庭曰：賀三納達未之子，乃憤恚，

十六 而謂之曰：汝聞是衆言何？耶穌應之曰：然。汝詎未誦嘗從嬰乳之口，而成讚美之言乎？

十七 遂捨之，出之京外白大尼亞，棲止焉。

十八 ○早復返京，而饑餓。

十九 瞭見道旁一無花果樹，來到，則一無所得，惟葉而已，旋語之曰：從此從爾，永無果實可生矣，而樹遂枯萎。

二十 弟子見之者，咸驚異，曰：何竟立時枯槁？

廿一 耶穌答語之曰：我真確誥道爾曹，爾曹苟有明信，而勿遲疑，非特可

行之於無花果，即使諭令此山，拔而自投於海，亦克成也。

廿二 且爾曹一切所求於祈禱中者，果有誠信，則必得也。

廿三 ○殆既來聖殿，正施訓誨，祭司家長，民間耆宿，咸詣其前問曰：汝以何權而爲此？及誰授汝以此權者？

廿四 耶穌答語之曰：我亦問爾一言：爾若語我，我亦語爾以何權而爲此。

廿五 若翰之授洗奚自哉？自天乎，抑自人歟？彼衆乃自忖曰：

廿六 若言自天，彼將語我曰：然則胡爲勿之信？若言自人，則又畏衆庶：蓋皆執定若翰如先知者。

廿七 爰答耶穌曰：吾衆不知。因語衆曰：則我亦勿語爾以何權行是矣。

廿八 ○顧據爾見解云何？一人有二子，就其第一曰：兒，今日可往，我葡萄園工作。

廿九 乃竟對曰：勿願。厥後，怦然悔悟，乃往。

三十 嗣就其又一語之如前。彼應聲曰：大人，我往也，而竟不往。

卅一 之二人者，執行父志？僉曰：其第一矣。耶穌謂之曰：我確語爾曹，稅吏輩，及倡伎等，將先爾曹以之天主國也。

卅二 夫若翰率由義路，而造爾曹，爾曹勿之信；稅吏及倡伎等則信之；爾曹乃熟視而罔有所悔於後，以信奉之耶。

卅三 ○別有喻言請聽：有一家主人者，樹藝葡萄，而樊籬圍之，內掘壓酒槽，又建危閣，而賃之於佃作者，已則遠遊。

卅四 至菓期伊邇，則遣已僕赴佃戶，令賦葡萄果。

卅五 佃戶乃係執其僕人，或撻之，或殺之，甚或石磔之。

卅六 又復遣他僕數多於前，而其待之也亦如前。

卅七 其卒也遣赴己子至彼，曰：度必賓敬吾子也夫。

卅八 顧佃作者望見其子，相與言曰：是實冢嗣，盍來殺之，而嗣有其家產也。

卅九 乃係縛之推出葡萄園外，而殺戮之。

四十 若乃園主人至，將何以處此佃作乎？

四一 衆答曰：暴以暴斃之耳。所有葡萄園轉賃他佃，其必如期輸之果實矣。

四二 ○耶穌語之曰：爾曹未嘗誦夫經文：匠氏廢棄之石，而用爲牆隅之首基乎？是實由主上所爲，而在吾儕目中則爲奇異耳。

四三 故我告知爾曹，天主之國將奪之於爾曹，而畀諸他族之結果實者。

四四 其有墮於此石者，必破碎；石而墮於其上者，亦粉齏之矣。

四五 ○祭司家長，及法利叟聆其寓言，實論彼等而設也。

四六 遂謀畫有以擒捉之，止憚民衆，因俱奉若先知耳。

右批解

一	○六	十四	貳講	(一)(二)(三)(四)
七	○十一	十四	叁講	(一)(五)
十二	○十七	十四	肆講	(一)(四)(五)(六)
十八	○十九	十四	伍講	(一)(二)
二十	○廿一	十四	玖講	
二三	○卅二	十四	拾講	(二)(五)
卅二	○四六	十四	拾壹講	(一)(三)(四)(七)(八)

二十二篇

一 ○耶穌又因應：而以寓言，謂之曰：

二 天國可擬若人君，爲太子設婚宴者。

三 遣臣僕傳呼被召者宴飲，而不肯來焉。

四 則又遣他僕往，云：汝語被召者曰：茲我酒筵既具，我牛及肥畜既宰，諸已飭備矣：庶幾來婚宴也。

五 彼衆慢弗警省：違而他之，或往其家田舍，或往所有營商：

六 餘或執其臣僕，盡情戲侮而殺之。

七 王則聞，而赫怒：既遣禁軍，戮彼凶殘，燬彼城郭。

八 于時語其臣僕曰：婚筵已備，然前所召者，勿克饗。

九 今往四方叉路口，凡所遇者，悉召來宴飲。

十 其臣出往各路，一切邂逅相逢，悉召集之，弗別良莠：婚筵之座遂滿。

十一 王入視坐客，見有人焉，勿衣婚禮服。

十二 謂之曰：友，無婚禮服，何以冒進耶？彼則嘿然。

十三 於時王諭侍臣曰：繫其手，其足，投諸荒外幽冥所：茲惟啜泣焉耳已，齒戰焉耳已。

十四 蓋召者多，而簡者則少耳。

十五 ○于時法利叟輩旋去，開會議，務於言語之間，鈎致之。

十六 因遣門下弟子與黑落德黨人啓言曰：夫子，吾衆知汝誠諒，而惟以真誠訓迪天主之道，而汝無所瞻徇，亦勿顧人顏面：

十七 以故請語吾儕汝所見如何，吾儕宜輸稅於責撒爾，抑否乎？

十八 耶穌燭其奸狡，曰：詐善人，曷以嘗試我爲？

十九 請眎我輸稅之銀錢。衆遂呈上一鑄錢。

二十 耶穌詢之曰：是誰之鑄像，與款識？

廿一 應之曰：是責撒爾者。於是訓之曰：責撒爾之物，歸責撒爾；天主之物，歸天主。

廿二 聞者奇服，舍之而去。

廿三 是日來就正者有撒都則俄黨，素以復活謂非是者，因叩之，

廿四 曰：夫子，每瑟書示：若有人死而無子，其兄弟應娶其妻，以似續其兄弟之嗣。

廿五 今在吾黨有兄弟七人，長者娶妻死而無子，遺其妻於兄弟。

廿六 其次及第三，至第七，咸如是。

廿七 諸昆之後而婦亦死。

廿八 然則復生時，七人中應爲誰之妻哉？夫固咸以爲妻矣。

廿九 耶穌答之曰：爾無乃差違乎，不明經典，與天主之德能也。

三十 蓋於復活後，勿娶，勿嫁：而與主之天神在天相似。

卅一 至論死者之復活也，爾未誦悉天主嘗宣示爾曹曰：

卅二 我乃亞巴郎之天主，及依撒格之天主，又雅各伯之天主也乎？夫豈死者之天主，乃衆生之天主也。

卅三 稠衆之聞之者，奇服其論道。

卅四 ○法利叟聞其已令撒都則俄噤口無言，則相聚一方：

卅五 衆中有一法學博士問而嘗試之：

卅六 夫子，法藏以何誠令爲大？

卅七 耶穌答之曰：愛爾主天主以爾全心，與爾全靈，及爾全神。

卅八 此乃最大，第一誠令。

卅九 其次與此相仿者：愛爾近人，如爾自己。

四十 斯二誠令者，乃一切法律與先知所懸繫也。

四一 ○法利叟既集，耶穌詢之，

四二 曰：爾視基利斯多奚若？伊誰之子？僉謂之達未。

四三 詰之曰：然則達未既被聖神，何謂稱之爲主子？曰：

四四 主詔吾主曰：坐余之右，竢余置爾仇人爲爾脚踏哉？

四五 故使達未稱之爲主，何以又爲其子乎？

四六 無有能答以言者：自是日亦無有敢再進問者。

右批解

一 ○十四 十四 拾貳全

十五 ○廿二 十五 壹講 (一)(三)(五)(六)(七)

廿三 ○及廿九及卅三 十五 貳講

卅四 ○四十 十五 叁講 (一)(三)(五)

四一 ○四六 十五 肆講 (一)(二)

二十三篇

一 ○維時耶穌率籲衆庶，及門弟子，言曰：

二 其現居梅瑟之講座，彼經生，及法利叟等。

三 一切所訓示爾曹者，宜遵守，宜踐行，惟仿其所爲則不可爲，其止言，而弗行也。

四 蓋彼等細束重任，以不堪負荷者，重壓人肩，已動一指亦不願。

五 且一切所作之工，祇求人見，寬大其蜚襪，致美其衣裾。

六 所喜好者於賓筵坐首席，於講堂踞講座首，

七 必見候問於市朝，而人皆稱以拉彼。

八 但爾曹切勿願稱爲拉彼，蓋爾曹之師一而已矣，汝衆則皆兄弟也。

九 亦勿在世謂他人父，爾父之在天者，一而已矣。

十 切勿以人師見稱，爾曹之師惟一，基利斯多是。

十一 儔於爾曹居長者，爲爾曹之僕使。

十二 且凡自揚者，將見抑；自抑者，將見揚。

十三 ○悲夫殆哉，汝經生及法利叟僞善者，汝乃閉絕人於天國耶；汝不

自進，有登進者亦不許其進耶。

十四 ○悲夫殆哉，汝經生及法利叟僞善者，汝乃以諷經之長久，薦食孤

孀之家室耶；緣斯受譴更博矣。

十五 ○悲夫殆哉汝經生，及法利叟僞善者：汝周行海陸，冀得一人信奉經教；及既得之，則使爲冥獄之子，倍勝於汝耶。

十六 ○悲夫殆哉汝盲瞽之導師，乃云：人指聖殿發誓，無事也；指聖殿之黃金以誓，則宜踐矣。

十七 癩且盲哉：事孰爲大，黃金耶，亡其所以作聖黃金之殿耶？

十八 又人指祭台發誓，無事也；指臺上所供獻以誓，則宜踐矣。

十九 矇瞽人哉：事孰爲大，供品歟，將亡其所以作聖供品之祭臺歟？

二十 故凡以祭臺爲誓者，卽誓以祭臺，與臺上諸所供也。

廿一 又凡以聖殿爲誓者，卽誓以聖殿，與居於殿中者也。

廿二 則凡指天爲誓者，亦指天主之寶座，與坐於其上者耳。

廿三 ○悲夫殆哉汝經生，及法利叟僞善人：汝於薄荷、茴香、蒿藪，則輸什

一、而於法律之所尤重者，若公義，若仁慈，若誠信，顧反棄捐之耶。此固宜行，彼亦勿宜廢也。

廿四 盲目之導師，螽蟴夫蠛蠓，而駱駝則吞咽之。

廿五 ○悲夫殆哉，汝經生及法利叟，僞善人也，以爾淨拭杯與盤之外者，內竟充塞寇攘與貪污耶。

廿六 法利叟盲目人，先涓潔杯與盤之內者，使其在外者，俱清也。

廿七 ○悲夫殆哉，汝經生及法利叟，僞善人也，因爾如粉白之塚，其外著於人者，洵美觀矣，而充物於中者，死人之骸骨，與腐朽以多般已。

廿八 惟汝亦然，其表見於人者，固義士，而填塞於中者，則矯僞，與奸惡已。

廿九 ○悲夫殆哉，汝經生及法利叟，僞善人也，汝建先知之墓，而修義士之墳者。

三十 自謂：如使生於先人之日，斷不附會先人，同瀝先知之血矣。

卅一 然則汝自明證，汝爲殺害先知者之子嗣。

卅二 而汝且滿盈乎先人之惡貫也。

卅三 虺蛇乎赤棘之遺種哉，將何以逃災痕之審判耶？

卅四 故余茲者遣使赴汝，有先知者，先覺者，與明經等者，而汝於此則殺之，釘之於十字架，而於彼則鞭朴之於汝輩之講堂，或窘逐之自郡而及邑：

卅五 務使諸義血之傾流於地上者，自亞伯爾義人之血起，以訖巴辣茄之子匝加利亞之血，被汝儕殺之於聖殿及祭壇之間者，咸歸於汝。

卅六 我確語爾曹，凡此種種勢必加諸現代人民之上。

卅七 ○噫，協路撒稜，協路撒稜，汝戕殺先知，又石磔奉使使於汝者，余曾

幾何次欲保聚汝子姓，若母雞之呼聚其雛於翼下者，而汝竟勿願也？

卅八 茲見爾宇遺爲邱墟矣。

卅九 因此告知汝輩，不復得見余自今始，以訖於汝衆將曰：福哉，其藉主名而來者矣。

右批解

一 ○十二 十五 伍講 (二)(三)(四)(六)(七)

十三 ○卅九 陸全

二十四篇

一 ○耶穌既出殿，方去。其門人因就而指視殿之結構焉。

二 伊乃答語之曰：汝今見此諸物？我確語汝，將無一石存石上，而勿見

摧毀也。

三 ○未幾坐阿里瓦山上，門徒私卽之，曰：請語吾儕，此將應在何時？且有何徵象徵汝來臨，與世之終盡也？

四 ○耶穌答，語之曰：汝其省視勿爲人所誘惑。

五 因有多人來託吾名，曰：我乃基利斯多者，是將誘惑多人也。

六 蓋將聞有戰爭，及戰爭之聲勢。尙省視旃毋搶攘，是固宜先有，然未卽終窮也。

七 將見民與民興怨，國與國興戎，將有疫癘，饑饉，地震亦到處有。

八 諸此乃憂苦之始初耳。

九 時則付汝於嚴刑拷打，而殺害汝焉；又將爲萬民所詬病，止以我名故，

十 其時將有多人將由猜忌，而互傾危，而互怨懟者。

十一 又多僞先知者將蠶起，將煽惑多人焉。

十二 蓋邪枉之浸盛，多人之愛德亦漸涼矣。

十三 其有恆至終者，斯得掾援。

十四 而天國福音定將傳徧普世，徵諸萬民：於時終窮乃至。

十五 ○故爾時汝既見大尼厄爾先知所言，滅喪之慘毒，已在聖所，則誦是言者，宜知之：

十六 爾時居如德亞者，當遯於山：

十七 其在屋上者，勿下取其家中之物：

十八 而在田間者，亦勿歸取其袍襦。

十九 哀哉其懷妊，與乳哺者之於是日也：

二十 爾等宜告禱俾爾遁逃時勿遇冬令，與來復七。

廿一 蓋是時災難之大，自世界開闢之初以迄於今所未有，後此亦無有也。

廿二 設非短折其日期，則衆生無被掇者：顧爲簡在者將短折矣。

廿三 爾時人或語爾曰：基利斯多在此，抑或在彼者：切勿信從。

廿四 蓋將有僞基利斯多，與僞先知者朋興輩出：大施妖術，與神通，俾陷於謬妄（如使可行）簡在者亦幾矣。

廿五 茲吾已預告爾曹。

廿六 故倘有語爾曰：彼今在野，爾勿出往：今潛居深密處，切勿可信。

廿七 因如掣電出自東方，而已見於西也：亦然人子之來臨矣。

廿八 屍身所在，鷹隼翔集焉。

廿九 ○卽於其喪亂之日後而日將晦暗，月失其光，而星將隕自天，天德

亦震蕩：

三十 而人子之徽章于時顯見於天，于時方祇羣倫啼泣漣漣，將見人子降莅天雲之上，以甚盛大德與尊威。

卅一 遣其天神以軍號大角，宏壯之聲，招聚其銓籙者從風之四角，自天之極達天之涯。

卅二 可將無花果樹曉喻焉：其枝尙柔，而葉方萌，爾曹則知夏令在卽矣：亦然爾曹見此種種，應知人子已臨門矣。

卅三 吾誠告爾，斯人族類未亡，必待種種先有徵驗。

卅四 天地可遷隲，余言勿可逾。

卅五 ○其日及其時，則罔有知者，諸天之神亦弗知，自非惟一聖父焉耳。

卅七

且將如諾厄之時，而人子之來臨也亦若是已矣。

卅八

蓋如當日洪水之前，人方食方飲，方婚取方出嫁，延及諾厄入舟之日，

卅九

而未省悟，直待洪水掩至，殄滅有衆，而人子之來亦將如是。

四十

時則二人在田者：一見取，而一見遺焉。

四一

二婦推磨者：一見取，而一見遺焉。

四二

以故爾曹宜醒防，緣爾罔知何時爾主君戾止。

四三

但爾曹其識之，因家主人倘知盜賊何時將至，必醒防，勿容穿窬其室矣。

四四

以故爾曹尙預爲之備，因亦弗知何時人子將來也。

四五

○汝試思，爲僕者孰忠且智，其主君嘗位之其家之上，俾給家衆糧

食以時？古俸祿止給現糧食。

四六 福哉其僕，其主君來時，適遇見其爲是也。

四七 我誠確語爾曹，將建立以掌其種種財產矣。

四八 倘有惡僕私心忖曰：我主殆作勾留而來宴。

四九 爰始撻其同僕，而與酒徒載食載飲：

五十 迺其僕之主人之來也，適於勿期之日，勿度之時：

五一 而令寸磔之，而處分其業報，與僞善人同科，在彼惟哀哭焉，而齒惟戰栗焉。

右批解

一 ○二、十五 捌講 (一)

三 ○十四 十五 玖講 (十一)

十五 ○廿八 十五 拾講 (十)(十一)(十二)

廿九 ○卅六 十五 拾壹講 (一)(三)(四)(五)(十)

卅七 ○四二 十五 拾貳講 (三)(四)

四三 ○五一 十五 拾叁全

二十五篇

一 ○於是天國有如十女郎，操其燈具，出迓新郎與新婦者。

二 內有愚癡者五，明智者五：

三 而愚癡者五，惟操燈具，而勿攜油以自隨：

四 惟明智者，取油注於油罐與燈具焉。

五 適新郎淹遲，咸假寐而熟睡矣。

六 中夜有聲呼曰：乃者新郎且至，爾出迎之。

七 於時女郎咸起，整治其燈具。

八 愚癡者謂明智者曰：請以爾油分與吾衆，因吾衆之燈咸熄滅矣。

九 明智者答曰：惟恐吾儕與爾俱不足，不如往市油者，爾自購取也。

十 適往購取，而新郎至，其已準備者，偕入婚筵，而門遂闔焉。

十一 卒也。其他女郎至，曰：主君，主君，請開放吾儕。

十二 而主君答曰：我確語爾曹，我勿識爾曹也。

十三 ○然則爾曹宜醒守，惟日與時，俱勿及知。

十四 ○因此又如人出遠遊者，召其僕夫，付以其貲。

十五 一授以金錠五，又一以二，又一以一，一一按其才德，已遂遠征。

十六 其受五錠者，乃去致力於是，而別贏五錠焉。

十七 其受二錠者亦然，別贏二錠。

十八 惟受一錠者，則去穿地，而窖藏其主人之鏹焉。

十九 許久時後，彼僕衆之主人言歸，令上簿計。

二十 其曾受五錠者前來，別獻五錠，曰：主君，嘗授我五錠，茲我又別贏其五焉。

廿一 其主人語之曰：俞，可哉僕夫，善且忠哉，因爾於少許既忠矣，余將於多多之上，位置爾，爾其登進於爾主之宴樂也。

廿二 其曾受二錠者，亦前席而言曰：主君，前以二錠授我，今茲二錠，予營之羨息也。

廿三 其主上語之曰：俞，可哉僕夫，善且忠哉，緣於少少者汝克盡忠，余將於多多之上建置爾焉，爾其加入於爾主之歡樂也。

廿四 惟受一鋌者前進，言曰：主君，我知汝爲人剛忍，於所未種而思獲，於所未播而思斂。

廿五 我恐懼以往，而藏汝鋌於地中：茲汝有汝之故物焉。

廿六 其主上答之曰：僕夫惡，而懶，爾旣知我求獲於所弗種，斂於弗播；早宜存吾鏹於子金家，則我歸來果獲吾物兼子金也。

廿八 爾曹可奪彼鋌，以予夫有十鋌者。

廿九 蓋凡有者予之，而有餘裕：彼無者，將併其自視爲有者，亦奪之矣。無用之僕可投諸方外冥昏所：在彼惟啼泗，與齒戰栗焉耳矣。

卅一 ○會須人子來思神威震赫，又有諸天神與俱，爾時臨御威靈座上：萬氏羣集於其前，乃就中區而別之，若牧人之分背牴羊與羝羊也；旋置牴羊於其右，羝羊於其左。

卅三

卅二

卅四 爾時君王乃語居右者曰：吾父寵福者，皆來享天國，自剋世之初所備與汝曹者。

卅五 緣我嘗饑，而汝曹與我食；我嘗渴，而汝曹與我飲；我在客途而汝曹安集我。

卅六 裸裎也，而汝曹衣蔽我；疾病也，而汝曹顧視我；我在囹圄，而汝曹來至我所。

卅七 爾時義士奏對曰：主君，幾曾見汝饑，而飭汝；汝渴，而供汝飲耶？

卅八 幾曾見汝羈旅，而撫輯之；汝赤立，而蓋覆之耶？

卅九 幾曾見汝病困，或幽囚，而來候汝耶？

四十 而君王必應之曰：我誠語爾，爾凡施及最小兄弟之一，卽施之於我矣。

四一 爾時乃向居於左者，曰：宜嬰譴呵者，其速離我而赴永火，是實爲魔魁，及惡神所備設者。

四二 蓋我嘗饑，爾乃勿與我食；我嘗渴，爾乃勿與我飲；

四三 我流寓，爾乃勿館舍我；裸體，爾勿衣被我；我疾痛，而犴獄，爾勿來問候我。

四四 爾時彼輩乃對曰：主君，何嘗見汝饑，汝渴，汝羈旅，而裸體，而抱病，而幽於圜牆，而未汝供奉耶？

四五 爾時乃應之，曰：我確語爾，爾於此卑末之一所勿施者，卽亦勿施於我矣。

四六 是其人往赴永刑，而義人則赴永生焉。

右批解

一 〇十三 十五 拾肆全

十四 〇卅 拾伍全

三一 〇卅六 拾陸全

一二十六篇

一 〇時耶穌既畢諸所訓言，語門弟曰：

二 爾知後兩日當舉行巴斯卦，而人子將被逮送以釘於十字架。

三 〇維時祭司家長，及民間長老咸會於祭司長，名蓋法者之庭：
四 相與建議將以計擒耶穌，而殺之。

五 然俱曰：勿於瞻禮日，恐致民間或生亂。

六 〇顧耶穌方其在白大尼西滿癩者之家也，

七 有婦來至其前，持有透水玉壺寶貴香膏，傾灌其頂於席間。

八 門弟之見者，憫然念曰：惡用浪耗此爲哉？

九 此可售取多金，以給窮人。

十 耶穌知，而謂之曰：爾曹煩惱此婦人曷爲？其施於我者善事也。

十一 緣窮人爾常有與爾偕，我則非爾能常有也。

十二 其施香膏於我身，實用以葬我耳。

十三 我誠告爾，普天之下，不論何處傳誦此福音經，此其攸行亦爲之紀念矣。

十四 ○時十有二徒之一，名茹答斯狹斯加略大者，往謁祭司家長等：

十五 而語之曰：爾願予我幾何，而我將彼交付爾曹也？伊等遂約定給以三十銀錢。

十六 從此卽躡尋穩便以交付之焉。

十七 ○無酵節首日門弟就詢耶穌曰：意欲何處爲汝備食巴斯卦乎？

十八 顧耶穌則曰：爾可進城向某一人，而告之曰：師尊言：吾時在卽，卽在爾處舉行巴斯卦偕吾門弟。

十九 門弟所行悉如耶穌命之者，而設備巴斯卦。

二十 ○日旣旰，耶穌方踞席偕十二門弟。

廿一 門弟正食，語曰：予確語爾，爾中之一將負賣我。

廿二 衆甚憂戚，始一一言曰：主，無乃我歟？

廿三 伊惟答云：與我同納手於盤者，是將負賣我。

廿四 人子固將去，如所記之者：然而禍哉斯人，人子將爲所負賣者：斯人也，不如勿生之爲愈矣。

廿五 負賣者之茹達，答曰：拉彼，無乃是我乎？謂之曰：爾自言矣。

廿六 ○徒方食頃，耶穌取麵餅，而祝福，而剖分，而給予門徒，曰：爾領受，而噉食，是乃吾身也。

廿七 又取酒樽謝恩，而給予之，曰：爾衆取斯而飲也。

廿八 斯乃吾血用締新盟，爲多人傾流，以得罪之赦者也。

廿九 告知爾等：繼自今我勿飲此葡萄所生者，直待他日，而與汝衆更飲其新者於吾父之國。

三十 ○誦聖咏畢，出往阿里瓦山。

卅一 ○時耶穌語之曰：爾皆緣我將被顛躋於今夜。經云：余擊牧人，而羣羊離散。

卅二 但余復活後，將先爾等而之加利肋亞。

卅三 伯多祿答言，謂之曰：就令衆緣汝將致顛躋，我終顛躋之無。

卅四 耶穌告之曰：予確語爾，卽於今夜雞鳴前，汝將三番否認我也。

卅五 伯多祿謂之曰：縱今與汝偕亡，終勿汝否認。諸徒亦如此云云。

卅六 ○維時耶穌偕彼等來至村隴，名曰色瑪尼者。語門徒曰：爾等第坐此待予往彼禱告。

卅七 乃攜伯多祿，及責伯德二子，焉始慳惻而傷悲。

卅八 乃語之曰：鬱悒乎余神，直瀕於死也。願支住於此，而偕余寤醒哉。

卅九 旣前行少許，稽顙伏地，籲求，而言：吾父，假若可能，請移遠於我斯犖也。然勿如我願，而惟如爾也。

四十 及來至門徒所，見其昏睡，謂伯多祿曰：然則汝等竟弗克偕余醒寤片時乎？

四一 醒寤，而祈禱。俾勿陷於誘惑也。信乎神則迅厲，而肉軀萎靡也。

四二 次復往，禱言我父，苟爲斯犖，勿能移遠。非我飲之不可，亦惟爾志是成也。

四三 又還，見彼等俱酣眠，目俱沉重。

四四 爰離彼等，再往，第三次祈禱，禱辭如上云云。

四五 卒來至徒所，而語之曰：爾等業假寐，且休息矣。茲已臨及其時，而人子當付於罪人之手。

四六 俱起皆往，彼負賣我者，不遠伊邇矣。

四七 ○正言次，則見茹答斯十有二人之一已來至，而與俱來之稠衆，執劍與槌，由祭司家長，及民間耆老遣來者。

四八 負賣之者，乃予衆以識別，曰：我所噬脣者，彼是矣，務執拘之。

四九 急詣耶穌前，曰：父師勞福。遂脣噬之。

五十 耶穌謂之曰：友，爾來奚爲？時衆擁至，剗手於耶穌，而執之。

五一 時則同侍耶穌之一，伸手，掣其劍，擊祭司長之僕，斫下其耳。

五二 時耶穌語之曰：其納爾劍於其所：凡提劍者，以劍而亡。

五三 爾詎臆余勿能祈求吾父，立遣使護我，多過十有二軍之天神乎？

五四 第何以驗實經言，其必如是以告成耶？

五五 當是時耶穌語稠衆曰：爾衆如赴盜賊，挾刀劍，梃棍以捕余耶？余日就爾曹，坐殿中訓誨，爾曹勿余拘捕。

五六 凡此諸事，祇爲驗實先知經言已耳。時其弟子，舍之，而俱遁。

五七 ○衆遂執持耶穌，曳往祭司長蓋法處，經生者宿畢會於斯。

五八 伯多祿乃遠遠追從之，直抵祭司長之庭，既入內，則與胥徒雜坐，以

覘究竟。

五九 ○顧祭司家長，及議會之衆，方求僞證，坐實耶穌，而置之死地：

六十 奈無所得，衆僞證者紛如其來至。卒有二僞證者前來，

六一 言曰：是嘗言：我能墮毀天主殿，後三日復建之。

六二 祭司長起立，訊之曰：爾無答言以讐夫，所訟爾者乎？

六三 耶穌則默然。祭司長乃謂之曰：我倚恃常生天主，誓必責令爾語吾儕，若果爲基利斯多天子。

六四 耶穌答之曰：汝自言矣：我更語爾等，無幾將見人子坐於天主威靈之右，而降來天際雲中。

六五 于時祭司長裂其裳衣，曰：是矯誣哉！尙須何證？而今共聞矯誣之言：
六六 汝衆竟見云何？則俱答言曰：罪當死刑。

六七 於時有唾其面者，有撞之以拳者，有以掌批其頰者，

六八 詢之曰：「繫基利斯多，試告吾儕，擊爾者誰歟？」

六九 ○但伯多祿方坐於庭外院墀，有一婢就之，曰：「爾亦耶穌加利肋亞人黨與也。」

七十 伊乃當衆否認，曰：「我不知爾所言。」

七一 正欲出庭院門外，又一婢見之，語同在外者，曰：「此固素與耶穌納匝諾偕焉者。」

七二 伊復否認，且誓言：「我固勿識斯人。」

七三 居有頃，其旁立者俱前，而語伯多祿曰：「爾實彼黨也。」爾語音顯露爾矣。

七四 於焉且詛且咒，誓言不識斯人，而雞旋鳴焉。

七五 伯多祿乃回憶耶穌之言，曾曰：雞鳴之前，爾將三番諱認余也。乃出外，其哭也痛而苦。

右批解

一	○五及十五六	十六	壹講	(二)(三)(七)(八)
十七	○十九又二十	十六	貳講	(一)又叁講
廿一	○廿五	十六	肆講	(二)(四)(五)
廿六	○廿九	十六	柒講	(一)(二)(三)(六)(七)(八)
三十	○又卅一△卅五	十七	肆講	(一)又拾貳講 (二)(三)
卅六	○卅八又卅九△四四	十八	壹講	(一)(四)又貳講 (二)(四)
四十五	○又四九△五十	十八	肆講	(一)又伍講 (一)(五)(六)
五十	○五六	十八	柒講	(一)(四)(五)(八)(十)
五七	○五八	十八	玖講	(二)(六)

五九

○六一

十八

拾貳講

（二）

六三

○六六又六七△六八

十八

拾叁講

（一）

（三）

（四）又拾肆講

（三）（四）

七一

○七五

十八

拾伍講

（二）

（三）

一二十七篇

一 ○始嚮晨，諸祭司家長，與民間耆老會議攻陷耶穌，而致之死。

二 乃執縛而曳之，解送都督般雀比辣多。

三 ○維時，茹答斯見其負責賣之耶穌被定死罪；而追悔懊喪，攜還三十

銀錢與祭司家長及耆老等，

四 曰：我罪孽，販賣義人之血矣。若輩乃曰：何與於吾爾自省視哉。

五 遂擲銀錢於殿中，既退，乃往環以自經。

六 顧祭司家長拾取銀錢，曰：是勿宜貯之聖庫；蓋血價也。

七 因集議，議得以購陶人地，爲旅人義塚。

八 緣此呼其地，爲阿瑟而大瑪，是之謂血地，相沿至今日。

九 乃驗實日肋米亞先知言，曰：又取其三十銀錢之身價，爲義撒爾子孫所估定者。

十 施捨以陶人地，一如主命於我者然。

十一 ○耶穌立於都督前，都督問之，曰：爾爲如德義之帝王乎？耶穌應之，曰：汝言之矣。

十二 爰被祭司家長及耆老等，庭訟之，竟無所答。

十三 於是比辣多語之，曰：爾不聞有如許證辭，攻擊爾耶？

十四 而耶穌竟不答一言，至令都督驚奇之甚。

十五 ○但每逢大慶日，都督例應開釋一繫囚，從民所欲。

十六 時有一繫囚極著名。名巴拉巴。巴爾子也阿巴父也從反切音則爲巴拉巴猶言某某兒在羅馬屬國時每多無名革命浪人可想

十七 故既集民衆，比辣多言曰：爾衆欲開釋誰耶？巴拉巴歟？亡意亦耶穌，

稱基利斯多者歟？

十八 蓋深知因媚嫉而解送之耳。

十九 方其坐於堂皇也，其夫人使就之，言曰：君與是義人切無預：因我今

日多所靚瘡於夢間爲伊之故。

二十 但祭司家長及耆老早已慫恿人民求釋巴拉巴，而耶穌則殄滅之。

廿一 都督乃答語衆曰：願於斯二人以誰釋於汝衆也？衆曰：巴拉巴。

廿二 都督詢衆曰：然則吾將何以處置耶穌，素稱基利斯多者？

廿三 衆曰：釘之十字架耳。都督詰衆曰：是曾爲何惡耶？衆愈大呼曰：釘於

十字架哉。

廿四 比辣多見無所濟，而鼓譟愈橫。爰取水，向人民洗手，曰：我於此義人之血，敢告無罪。汝衆其省視之。

廿五 兆民對曰：其血歸吾儕身上，及吾儕子孫焉耳。

廿六 乃釋放巴拉巴以與之。遂將耶穌鞭笞，付之釘十字架。

廿七 ○時都督之衛兵提耶穌至裁判所，環集全隊圍之。

廿八 旋褫其衣，擲一嫣紅短大氅披掛之。

廿九 又編蒺藜爲冠冕，加其首，復置蘆葦於其右手。共頓膝於其前，而戲侮之，曰：萬福如德亞王。

三十 隨卽睡之，取蘆葦以搗其首。

卅一 旣戲侮之後，剝去大氅，而衣以故衣，曳之往而釘之。

卅二 ○衆出遇一祭來納人，名西滿，乃逼令負荷其十字架。

卅三 來至一地，曰高而高大，卽所謂加爾瓦略骷髏地是矣。

卅四 乃與之酒飲以苦胆和者，耶穌則嘗，而弗願飲焉。

卅五 既釘之架上後，乃投鬪，俵分其裳衣。使驗實先知者所言曰：俵分我衣裳，而將我衫襦擲骰子焉。

卅六 爰坐而守之。

卅七 揭置其顛書一案由曰：是乃耶穌如德義王。

卅八 時與同釘者有二盜：一於其右，一於其左。

卅九 行過者自搖其首而侮謾之，

四十 載言曰：噫吁汝能毀天主殿，而三日內復造之者：今宜自救矣。若果爲天主子，可從架上而下也。

四一 祭司家長亦復用爲戮笑，迭與經生及耆老等，言曰：

四二 彼曾援救他人矣，今自身且不能救也。如果爲義撒爾王，今從架上下來，吾等斯信之矣。

四三 彼恃怙於天主。天主若愛之，今必救之；彼固嘗言：我乃天主之子者也。

四四 所與同釘之盜，其詬詈之也亦相仿。

四五 ○自六晷起遍地晦冥，以訖於晷之九。

四六 迨近九晷耶穌大聲呼曰：厄里，厄里，耶瑪，沙巴大尼？此言：吾天主，吾天主，胡爲遺棄我？

四七 間有旁立者，聞而言曰：彼呼厄利亞也。

四八 其一卒隨卽趨近，取海絨浸以酢漿，擊之葦端，而與之飲。

四九 其他則曰：子姑待之，且觀厄里亞倘來解救之。

五十 ○耶穌復大聲以呼，屏神而氣絕。

五一 ○則見殿中帳幔，自上徹下，廝爲二分，地動，石迸裂。

五二 墳自開決，多有聖人身，其已長寐者，竟起立。

五三 且自塚出，於彼復活後，來至聖京，而現見於多衆。

五四 ○惟百夫長，及與同守耶穌者，見地震及所歷變徵，大爲惶恐，而言曰：是誠天主子也。

五五 ○在彼略遠有許多婦女，肇自加利肋亞，卽跟耶穌而供奉之者：

五六 內中有瑪利亞瑪大肋納者，有瑪利亞雅各伯與若瑟之母者，又有責白德兒子之母者。

五七 ○時旣暮，來一富人，至自阿里瑪大，名若瑟者，其亦耶穌之徒也。

五八 其人徑赴比辣多，請求耶穌屍身。立時比辣多教令還其身。

五九 既得屍身，若瑟卽裹之以純潔殮布。

六十 置之於自備新壙，陷鑿於石壁中者。又旋轉一巨石置之墓穴門，乃去。

六一 在彼惟瑪利亞瑪大肋納，及其他瑪利亞，對墳塋而坐。

六二 ○越一日，卽戒備日之次日，祭司家長，及法利叟等咸會比辣多所，曰：主君，竊憶此煽惑者，生時嘗曰：三日後我將復生。

六三 故請勅守其冢以訖第三日：恐其門弟既來，盜之，而謂百姓曰：其已自死中復活也：則後來之迷謬更烈於前矣。

六四 比辣多諭之曰：爾有守兵在，可往，守扞如爾所語。

六五 彼衆卽往，守衛石冢，而印封穴石，置衛士焉。

右批解

一 二又三△十又十一 十九 壹講又貳全又肆講

十二 ○十四又十五△廿三 十九 伍講 (二)(三又柒講)(三)(四)(七)(八)

(九)

廿四 ○廿六又廿七△三十 十九 玖講 (十六)(十七)(十九又捌講)(二)

(三)(四)(五)

卅二 ○又卅四又卅五 六又卅七 十九 拾講 (六又拾壹講)(三又拾叁講又拾貳講)

卅九 ○四三又四五△五十 十九 拾肆講 (二)(三)(四)(五又拾柒講)(二)(七)

五一 ○五四又五五六 十九 拾捌講 (一)(二)(三又拾玖講)

五七 ○六一又六二△六六 十九 貳拾講 (二 貳壹全)

一 二十八篇

一 ○罷工之夕後，方黎明而爲來復一也，瑪利亞瑪大肋納，與又一瑪

利亞榻來視墓。

二 則見地大爲震動：因主之天神降自天：載前掀轉羨門石，而坐於其上。

三 而其容光如電：其衣衫又如雪。

四 因畏其威而守兵震伏，如僵斃者然。

五 天神勞謝婦女曰：爾毋夔夔爾：因知爾覓耶穌，被釘死者：

六 勿在此矣：蓋已復生，如所已言也：爾其來，覘視奉安主尊之所。

七 速往，告語其徒，以其已復活也：茲復先爾赴加利肋亞：

八 婦等急從壙所出走，且驚恐，且大喜歡，用馳報於其徒。

九 則見耶穌迎之，言曰：曷福，婦等載前，抱持其足，而頂禮之。

十 爾時耶穌謂之曰：無用振恐，往告吾兄弟，令至加利肋亞，在彼將見

余。

十一 ○婦女等既去，則見有守卒數人來至城，報知祭司家長一切已成之事實。

十二 乃畢會者老謀定，以多金賂守卒，

十三 曰：可宣言其弟子夜來盜去之，正吾等熟睡時。

十四 假令此說傳聞於都督，我等自有以勸服之，俾汝曹無害也。

十五 衆乃受金，如所教而行。而此言遂傳布如德亞民間，以延至於今日。

十六 ○徒十一人爰赴加利肋亞山上，按耶穌指定彼衆者。

十七 望見之卽羅拜：顧猶有懷疑者。

十八 而耶穌則卽而語之，曰：乃既一痺遺我，在天在地之權。

十九 爾其往訓誨萬民：洗滌之因父，及子，及聖神之名者。

二十 訓導彼等遵守一切凡余所諭令於爾者茲余又日日與爾等偕焉，
以訖於世之終盡。

右批解

- | | | | | |
|----|-------|---|----|------------------|
| 一 | ○又二△四 | 廿 | 壹講 | (一又貳全 |
| 五 | ○十 | 廿 | 柒講 | (二(三(四(五(六(七(八(九 |
| 十一 | ○十五 | 廿 | 捌全 | |
| 十六 | ○廿 | 廿 | 拾肆 | (一(二(三(四(五(八 |

瑪爾香

聖史瑪爾谷者。乃聖伯多祿之門人。與同名而佐聖保祿者非一人。是否七十二徒之一則難必。可必者方與宗徒長同居羅馬。因其助而著聖史。因其准而傳於世。文則希臘文。時在羅馬統治之下。希臘語反通行故。大都以瑪竇史抄爲藍本。其宗旨在從羅馬信人之請。使宗徒長所垂訓者。書以垂久。但宗徒長之垂訓也。雖時時援引耶穌言行。要必按切時地之宜。人心之益。斷不盡按年譜可知。故聖史之紀錄所聞。凡十六篇。亦不遑盡按也。

○首篇十三節。以主與若翰互見作開篇外。可分爲四大段。

○一、敷教在加利肋。始平順。後爲法利叟所擾。從一篇十四節至六篇三止。

○二、權在加利肋鄰境。以避黑落德之疑忌。六篇十四節至九篇。

○三、赴協京及講道。十篇至十三。

○四、受難復活。十四篇至終。

福音經

記者瑪爾谷

一篇

一 ○耶穌基利斯多，天主子，其福音之始布也。

二 一如先知依撒亞記載曰：茲余遣我天神居爾顏行，先爾以平除爾道。

三 有聲號於曠野：修治主途，直繩其徑。

四 若翰於曠野授洗，并講明受洗以怨艾自懲者，得邀罪過之赦宥。

五 舉凡如德亞之地，與協路撒稜之衆，出就之於若爾當河而受其洗，呈訟已罪焉。

六 顧若翰衣則駝毛，皮帶圍腰，蝗蟲與野蜜是食，常訓話曰：

七 有一後我而來者，實勝於我：我不敢俯伏以釋其屨綦。

八 我洗爾儕僅以水，是將洗滌爾儕以聖神焉。

九 ○曾記當日。耶穌來自加利肋之納匝諾城：而受若翰之洗於若爾當河。

十 乃甫從水出，則見諸天洞開，而聖神如白鴿下臨，而止其上。

十一 又有聲發於天曰：爾乃吾鍾愛之子，吾以爾爲喜悅者也。

十二 ○而聖神遂敦促之，令赴荒野。

十三 居荒野凡四十日，又四十夜：爲受娑殫愚誘：時惟野獸之與居，而天神則服事之。

十四 若翰既下獄後，耶穌乃來加利肋亞，宣傳天主國之福音，

十五 曰：時既盈矣：天主之國臨矣：爾衆其改悛刻勵，而信受福音也。

十六 ○耶穌循行加利肋海濱，見西滿，與其兄弟安德肋，投網於海，（蓋業漁者也。）

十七 耶穌諭之曰：來從我，我將使爾漁人焉。

十八 乃即棄網而從之。

十九 又從此略前行，見責伯德子雅各伯，與乃弟若望，在舟修理魚網：因遂招之。彼等均舍其父責伯德於舟及僱傭等，而追隨焉。

廿一 迺俱進葛發翁：遂於來復七日，耶穌進講堂，誨衆。

廿二 衆驚異其道：蓋其訓導人也，若有權者，不類似經生輩。

廿三 ○若輩講堂有一人負穢魔：載號載呼，

廿四 曰：耶穌納匝諾，吾與爾何預哉？爾來削滅吾儕乎？我知爾爲誰矣，天主之聖者也。

廿五 耶穌呵斥之，曰：閉口無譁，出離斯人。

廿六 穢魔乃折拉之，大聲吼以出。

廿七 萬衆愕眙，至相咨度曰：此何物也？是何新奇之道也？竟以威權禁令穢魔，魔且服從之。

廿八 其聲名洋溢，遂徧於加利肋亞方國。

廿九 ○爰出講堂，徑來西滿安德肋家，雅各伯若望從。

三十 西滿之外姑寢疾而疴，衆遂爲之言。

卅一 耶穌載前，提其手而起之，瘡遂釋之，因供給彼衆。

卅二 ○晚來日已沒，衆昇諸有疾病者就之，及諸有鬼魅者。

卅三 舉邑之衆紛集於門外。

卅四 彼乃療治多多，患各種病苦者，又驅逐多多鬼魅，因已認識之，而不

許其聲張焉。

卅五 ○侵早起，出之郊野，祈禱。

卅六 西滿偕及門者追蹤之。

卅七 既及之，則告之曰：人人訪求爾也。

卅八 語衆曰：盍往附近村邑，吾將闡道焉，緣吾特爲此而來也。

卅九 ○於是就彼講堂以訓以誨，且巡行加利助全境，而驅魔焉。

四十 ○來一癩者就而求之，屈膝而言曰：惟主若願，能涓潔我也。

四一 耶穌愍焉，伸其手而撫之，語之曰：我願也，爾涓潔矣。

四二 而既言是，而癩遂除，而人乃涓潔。

四三 而既深警之，遂麾之去。

四四 而諭之曰：慎旃勿以語人，惟去，自陳於祭司長，因爾既涓潔，宜饋之。

以每瑟所命之禮，庶明證於衆。

四五 但其人去後，爰始傳揚，而散布其言，致耶穌不復得公然入城，惟棲遲於郊外曠地，而趨就之者四方雲集。

右批解

一	○五	二	壹講	(一)	(六)	(八)	(十一)
十二	○十三	二	捌講	(一)	(二)		
十四	○十五	三	柒講	(四)			
十九	○二十	三	玖講	(二)			
廿五	○廿八	三	拾講	(四)	(五)	(六)	
卅五	○卅八	三	拾叁講	(一)	(二)		
四十	○卅五	四	柒講	(一)	(二)	(四)	(五)
					(六)	(七)	

一一篇

一 ○閱數日復進葛發翁，

二 既聞其方在室，大衆麇集，從大門起至無隙地可容，而耶穌則言訓之。

三 來衆攜有瘋癱者一人，四人舁之。

四 既因人衆不得送至耶穌前，乃就耶穌所在處，揭去屋頂，屋頂洞開，臥瘋癱於榻，縋而下之。

五 耶穌見若衆之善信，語瘋癱者曰：小子，爾罪赦矣。

六 時有經生輩在坐，心自忖曰：

七 夫夫也何以云然？是僭逆不道也。誰與能赦罪，而非獨一天主乎？

八 耶穌之神一知彼等心內作如是想，乃語之曰：胡爲起若爾思想於乃心？

九 抑謂瘋癱者曰：爾罪肆赦之爲易乎？亡其曰：起，荷爾榻，而步行之爲易歟？

十 爲欲爾曹曉然知人子在世有赦罪權，（呼瘋癱者曰）

十一 吾語爾起，荷爾榻，行歸爾室。

十二 彼果遽起，而在衆前負其榻而去，至使觀衆駭愕，賡揚天主，曰：從未見有如斯者也。

十三 ○耶穌復出至海濱，民衆來就，乃訓誨之。

十四 路過，望見有亞爾勿子字肋未者，坐於權所，召之曰：來從我。卽起從之。

十五 ○方耶穌之在其家就席也，卽有許多稅吏，暨罪人等與之同席，并與其弟子：蓋從之游者，固已不少。

十六 經生及法利叟見其與稅吏及罪人等共飲食，謂其弟子曰：爾師何爲與稅吏及罪人等同餐共飲？

十七 耶穌聞此語之曰：非康健者需醫，乃有病者耳。良以我來召者非義人，乃罪人。

十八 ○若翰門下，暨法利叟等俱守齋：俱來問之曰：何以若翰及法利叟門下俱守齋，獨爾弟子勿守齋？

十九 耶穌應之曰：新婚子女，新婚者方與同居，詎可守齋？總之有新婚同居時，不可以守齋。

二十 迨來日有奪其新婚者：則皆守齋之日矣。

廿一 人無有以新粗布一方補綴舊衣者：否則新補反傷舊有，破綻更大矣。

廿二 抑無有以新釀酒盛於舊鴟夷者：否則酒將暴裂鴟夷囊，而酒散亡，而鴟夷毀滅：其惟新酒以新鴟夷盛之耳。

廿三 ○維時又逢來復七，主君適傍麥畦步行，而其弟子方始且行，且拔麥穗，

廿四 法利叟旋謂之曰：請看，何以爾徒爲夫來復七所不宜爲者？

廿五 主對彼曰：爾等從未誦悉達味之已事乎，方其急困，與從之者俱腹餒？

廿六 如何適當亞彪大之爲祭司長而自進天主堂，而自啖夫供獻之烘餅焉，此非彼衆所可食，而惟司祭乃可，而彼且分與同伴焉？

廿七 繼語衆曰：夫來復七乃爲人而設，非人爲來復七而生。

廿八 以故人子之爲主也，亦來復七之主也。

右批解

一 ○十二 四 拾壹講 (二) (四)

十三 ○十七 四 拾貳講 (一)

十八 ○廿二 四 拾叁講

廿三 ○廿七 六 壹講 (一) (五) (六)

三篇

一 ○耶穌又入講堂，堂有人一手偏枯者。

二 衆方窺伺之，若來復七治病，便可訴訟之。

三 耶穌語人有一手枯者曰：起立於中。

四 而向衆曰：來復七宜行善歟，抑不善？宜救生歟，抑傷生？願彼衆皆默然。

五 乃震怒環視彼衆，痛彼心之盲瞽，諭此人曰：展伸汝手。而展伸矣，而手復元矣。

六 法利叟輩既出，遂與黑落德黨人籌謀抵抗耶穌，將如何乃可致死之。

七 ○耶穌爰與其徒退避海濱，而羣倫濟濟有自加利肋，及如德亞從之者，

八 又有自協路撒稜，與伊度買，及若爾當對岸，與弟洛及西多近地之大衆，聞其所行，咸來歸之。

九 乃命其徒爲己具小艇，因稠衆填殷，免被迫躡云。

十 時以治瘡者衆，致凡患瘡痍者爭奔赴之，欲一捫焉。

十一 又有污魔之見之者，卽扶服於前而大呼曰：

十二 汝乃天主子。因又嚴斥其毋或譽揚焉。

十三 ○繼乃登山喚來已所願喚者，徒至前。

十四 則立爲十二人俾與己偕，而遣使講道：

十五 并與以治病祛魔之能，

十六 賜予西滿名伯多祿：

十七 於責伯德子雅各伯，雅各伯弟若望，俱賜名包南日，猶言雷子：

十八 又有安德肋，及斐理伯，及巴爾多祿茂，及瑪竇，及多默，又雅各伯亞

爾勿子，及達陡，又西滿加納人，

十九 又茹答斯字狹斯加略大，是乃負賣之者。

二十 ○及至所居有衆縝紛，至不得啖餅食。

廿一 其親屬之聞是者，出而拘執之，因稱其特發狂耳。

廿二 而經生之從協路來者則稱：是有白爾責布焉，特因魔王驅逐魔耳。

廿三 乃召集而譬解之曰：夫娑殫烏能毆逐娑殫哉？

廿四 設令一國自相分裂，此其國不能樹立。

廿五 設令一家互相分攜，此其家不能成立。

廿六 設令娑殫彼此侵凌，祇分崩而已，勿能立也，乃終歸於盡耳。

廿七 無有能入勇士之宮，奪其器用者，自非先繫縛勇士，而後刳剖其宮

焉耳。

廿八 我以實說與爾曹，斯人之徒一切罪皆可赦，卽所犯矯誣上主之罪

亦可赦：

廿九 惟矯誣聖神之罪，不獲赦也。惟永，然其所坐之罪悠久無窮。

三十 爲其敢謂是有不潔之神故。

卅一 ○於時其母及諸昆來，方立於外，使人召之。

卅二 衆方環之而坐，或語之曰：現有爾母及爾昆仲在外候爾也。

卅三 旋應之曰：疇爲吾母，吾昆仲？

卅四 乃旋視環已而坐者，曰：茲其吾母，吾昆弟歟。

卅五 蓋凡力行天主旨意者，是乃吾昆弟，吾姊妹，與母氏也。

右批解

一 ○五 六 貳講 (四) (五)

六 ○八 六 叁講 (一) (三) (四) (六)

十三

○十九 五 壹講（三）（五）（八）（九）

二十

○卅 六 肆（二）（三）（四）（六）

卅一

○卅四 六 陸講（四）

四篇

一 ○耶穌之開始宣講也，復在海邊，稠衆羣聚而就之，由是登舟坐海

上，衆庶則傍海立岸上：

二 恒以寓言訓誨多般，乃如其講道之常語衆曰：

三 聽聆之哉，茲有播種者出播之。

四 種時，有遺道旁者，天上飛鳥下而食之。

五 其他有遺礮塢者，土既無多，須臾芽發，以其土不深厚：

六 迨夫日出，而炎熇；既根芟之無有，因以枯槁矣。

七 又有遺荆棘中者：荆棘挺生，而鬱湮之，亦無有結實。

八 惟有遺於善地者：實涵而長，而茂；有一生三十者，一六十者，一一百者矣。

九 載言曰：有耳能聽者，聽之可。

十 ○及其獨居，日常侍左右十二人，詢其寓言之意。

十一 告之曰：天主國其精蘊，惟與爾曹知之；至彼輩外人，悉舉寓言以從事耳。

十二 以致視則視矣，而勿見也；聞則聞矣，而勿知也；惟恐翻然改悟，而赦其罪矣。

十三 又語之曰：斯喻而勿喻，惡乎參衆喻哉？

十四 播種者，播至言也。

十五 至言之播於道旁者，謂凡乍聆，而魔遽至，奪夫至言之播於其心者。其種於磽塉者亦相似：謂聞言之初，原卽欣然承受。

十七 而內無根柢，祇片時已耳。迨因至言而艱難困辱之相乘，遂至失足。其他種於荆棘中者：謂夫聞至言之人，

十九 每爲世情之顧慮，富厚之妄念，以及其餘嗜慾之爭進，用湮塞至言，致無果實之可成。

二十 至其種於善地者，謂聞至言，而承受之，而結有果實，一三十一，一六十一，且一百焉。

廿一 ○又語之曰：豈有攜來燈盞置之斗斛下，或牀第下者乎？而乃不於燈檠上置之歟？

廿二 蓋無有隱而不顯者，亦無有蘊藏而勿宣著彰明者。

廿三 若其有耳以聽，聽之可。

廿四 ○又謂之曰：爾宜審諦於今所聞。爾皆各以量人之度，而見量，且加量於爾矣。

廿五 蓋有者，將與之；而無有者，則并其所有亦奪之。

廿六 ○又曰：天主之國，宛若有人散種於地，

廿七 載寢，載興，以夜以日，而不自知其種之方苞而驛達也。

廿八 蓋自然者地之生殖，始而苗，繼而穗，穗而粟穎堅好。

廿九 迨其實已告成，則急庠刈鈞，因收穫之期至矣。

三十 ○又曰：我等將以何肖似天主之國乎？將以何喻譬而况之乎？

卅一 殆如芥子粒，當其種於地也，爲地上諸種之最小者。

卅二 而既種，既襄，則爲諸蔬之最大者，長發大枝，至可使天上飛禽棲依其蔭。

卅三 ○以多般類此之寓言言之於衆，亦視其能聽受焉耳。

卅四 且非寓言勿與衆言：惟退居時則爲其徒一一詮解之。

卅五 ○是日也時既晏，語徒曰：可渡往對岸。

卅六 徒遣散稠衆，奉之同在舟中，尙有他舟方與之俱。

卅七 暴風大作，噴薄波浪入舟，舟幾滿。

卅八 顧耶穌在艙倚枕而寐：衆呼醒之，稟告曰：父師，詎與爾無預耶？吾衆胥淪亡矣？

卅九 爰起而詛風，命海云：靜密，毋譁。而風遂止：乃大安定平息。

四十 爰謂之曰：爾衆胡懼爲？尙無善信耶？衆則大駭，而特駭，互相語曰：爾

意彼何人斯，風也海也，竟祇承其命也歟？

右批解

一 ○廿四 六 柒講 (一)(二)(八)(十)(十一)

廿六 ○廿九 六 捌全

三十 ○卅二 六 拾講 (一)

卅五 ○四十 四 捌全

五篇

一 ○既過海澳來日納撒地。

二 方耶穌之出艙也，突來迎者，從叢壙中一人素負穢魔，

三 素居叢壙作家，無有能以鐵鍊拘係之。

四 往往貫以足械鐵鍊，則必斷其鍊而毀其械，無有能馴伏之者。

五 常日夜在叢壙，亂山中，叫號，並以石自擊傷。

六 及其見耶穌也，尙遠，則趨迎，而葡萄敬禮之。

七 大聲呼曰：吾於爾何預，耶穌乎，至高天主子？我因天主名要求爾，幸無窘困吾也。

八 以其方諭之曰：穢魔出離此人。

九 乃詢之曰：爾何名？對曰：師團吾名也，我輩衆多故。

十 堅乞耶穌，勿逐其出離此土。

十一 就近沿山有豕一大羣，適放牧焉。

十二 魔哀懇之曰：請遣吾儕赴羣豕而入憑之。

十三 耶穌乃立許之，穢魔遂出入附豕身：一大陣羣豕由山坡滾墮海中。

計二千頭，俱悶死於海。

十四 牧猪者，俱逃遁，往報城鄉，乃出覘所爲：

十五 及至耶穌前，及覩嘗爲魔困者，則侍坐焉，被服，而神完，固已誠惶誠恐。

十六 及聞親見者，告之以施於負有魔者若何，及施於羣豕者又若何。

十七 於焉咸求耶穌出離其境。

十八 ○耶穌之方登舟也，彼嘗爲魔困者，宛始求請偕行，

十九 耶穌不之允，惟諭之曰：爾歸家詣爾親友，當告以上主之待爾也何等，憐爾也何等。

二十 彼既辭去，開始於德加包宣言，耶穌惠施於己者爲何等：衆咸奇服。

廿一 ○耶穌既乘舟復過海峽，趨就之者縝紛駢集，時尙在海之涯。

廿二 來者有講堂首領之一名雅易祿及其望見耶穌，則伏拜足下，

廿三 多多哀禱，謂：吾女病危極矣。務請來手按身上，庶使痊可，而得生也。

廿四 耶穌偕往，稠衆扈從，而撞擠之。

廿五 ○適有婦女，患血漏十有二年，

廿六 受盡多盤磨折於多多醫士，已耗盡其家資，不見有效，而患轉劇：

廿七 宿聞輿論及耶穌，來至人叢隨其後，捫其衣：

廿八 因自忖曰：倘我得一捫其衣，定全瘳也。

廿九 乃竟血漏之源頓涸，自覺身中所患悉捐矣。

三十 而耶穌卽知體內神能，由己流溢，回身向衆，曰：誰感我衣？

卅一 其徒謂之曰：爾見衆方簇擁爾，爾乃曰：誰與感觸我乎？

卅二 爰環顧，欲覩誰實爲之。

卅三 婦乃夔夔戰栗，自知身內之事，趨伏耶穌前，備告以種種實情焉。

卅四 耶穌語之曰：女子，爾之信德拯救爾矣。平安以歸，爾傷爾痛永告痊矣。

卅五 ○語時，講堂首領家來，訃曰：爾女已亡矣。曷更煩擾父師爲？

卅六 耶穌聞所訃之言，語講堂首領曰：爾毋恐，祇須堅信。

卅七 爰不准任何人相隨，惟許伯多祿、雅各伯及雅各伯弟若望。

卅八 及至首領家，見有紛籍喧填之衆，有哀泣者，有號啣之甚者。

卅九 入語衆曰：爾胡爲擾攘，而啼泣？幼女未之死，第假寐耳。

四十 而衆嗤笑之。乃麾衆出，攜幼女父及母，暨相隨者，進至幼女臥所。

四一 執幼女手，語之曰：大理塔古彌，譯言女（我命汝）起。

四二 女遂起立，且行走。年方十有二，衆大駭而特駭。

四三 而耶穌則嚴戒之勿令人知之并諭給之食。

右批解

一 〇廿 四 拾講 (八)

廿一 〇四三 四 拾壹講 (二)(三)(四)(十)(十四)

六 篇

一 〇耶穌出離此地，而往本鄉也。隨行者其門弟：

二 逢來復七在講堂宛始訓誨聽衆驚訝其道曰：斯何從有此諸般？而

上智之賦於彼者爲何等？似此奇能異德，而藉其手以董成耶？

三 此非匠氏歟，非瑪利亞子歟，雅各伯及若瑟，與如答暨西滿之昆弟

歟？其姊妹不皆與吾族同居乎？爰疑怪之。

四 耶穌乃謂之曰：未有先知不見尊敬者，除非是在本鄉、本家、本族焉耳已。

五 而竟勿能在彼行一靈異，惟少許病者手按而療之。

六 既驚訝彼衆善信之無，爰周徇四週村落施誨焉。

七 ○乃徵召十有二徒：開始耦而遣之，並予之權，能制穢魔。

八 又命其路途毋有所攜，止策杖而已；毋行囊也，毋行糧也，毋腰纏銅幣也。

九 屨惟扉也，衣弗貳袍。

十 又囑之曰：凡到一處入人之舍，卽居於彼，以迄於他往。

十一 其有勿納爾者，勿聽爾者，出至於外，振去爾足之塵埃，言示之懲。

十二 徒往勸諭，令行痛悔補贖之功。

十三 既爲驅除多般鬼魅，又以油塗衆多患病者，而痊愈之。

十四 ○顧黑落德王亦有所聞，（蓋其耶穌聲名已甚顯著矣，）載言曰：是蓋若翰付洗者自死復生，以故有此異能行見於彼也。

十五 然有謂其爲厄利亞者，又有謂其爲先知者，猶夫先知者之一耳。

十六 既聞斯黑落德乃曰：此乃吾所抗到之若翰，自死者中復生也。

十七 ○蓋黑落德嘗遣人，拘執若翰，而繫之獄中，緣黑落弟亞其弟斐理伯之妃，竟娶爲妻。

十八 所以若翰諫黑落德曰：汝不宜據有乃弟之妻。

十九 黑落弟亞由是傾陷之，謀欲殺之，而未能。

二十 蓋黑落聽亦素敬憚若翰，知其爲義人聖人，而保護之，且多用其說，而樂聽焉。

廿一 ○詎時日有巧奏，方黑落德張設初度之筵，宴大臣，將校，及加利肋亞首領也。

廿二 乃引進黑落弟亞之女，而跳舞焉，既令黑落德，及同座者胥喜悅，王謂幼女曰：以若所欲求余，余必與若。

廿三 且誓之曰：諸汝所求，卽吾國之半，亦將畀汝。

廿四 女出，詢其母曰：我將何求？母教之曰：若翰授洗者之頭顱耳。

廿五 女遂入急趨王所，求曰：惟願立賜我於茲盤中若翰受洗者之頭顱。王煩悶，誓但已誓言，且以同席咸在，不欲怫鬱之。

廿六 乃遣一待衛，命取首級於盤。果卽獄中斬之。

廿七 盤取其首，而付諸幼女，女付諸其母。

廿八 若翰之徒聞之來，收取其尸，而安置於壙中。

三十 ○宗徒咸集於耶穌前，告之以諸凡所行，所誨。

卅一 耶穌語之曰：盍來獨往野地，休憩須臾。時以人衆往而復來者實繁，致無式食之頃。

卅二 乃悉登舟，他往別之野地。

卅三 ○多有見其往，而占知之者：遂自城邑步行奔赴其所，而先往守候焉。

卅四 耶穌出船望見稠衆，憐憫其如無牧之羊，爰使教誨以多般。

卅五 ○晷刻增多，其弟子前來，告稟曰：是地荒涼，而時日將逝：

請遣民衆，俾往旁近村塢，村墅，自市所食之物焉。

卅六 耶穌應之曰：爾曹可與之食。徒謂之曰：須吾儕往市二百銀錢烘餅，而給之食也。

卅八 乃謂之曰：爾曹烘餅現有幾何？盍往視之。既視悉，報曰：五。又魚二。

卅九 爰命徒等部署有衆，分隊藉青草而坐。

四十 既列坐或百人，或五十爲伍。

四一 耶穌接取五餅，二魚，仰天祝福，遂剖析烘餅，授其徒，令置衆前。又以二魚分給諸人。

四二 諸人既食，既飽。

四三 尙歛取所餘，餅塊及魚鮓，盈十二筐。

四四 食者之數止計丁男有五千人。

四五 ○耶穌卽敦逼其徒登舟，先赴海峽對過至白撒衣達，已則遣散民人。

四六 人民既遣散，乃往山上祈禱。

四七 ○維時既昏暮，舟在海中，已獨在岸。

四八 望見徒等疲於鼓棹，（風實逆之）夜漏四下左右，耶穌來就徒等步行海上，方欲超越徒前。

四九 但徒等見其步行海上，則疑爲妖影，乃號乃呼。

五十 因共睇視，又慌又亂。耶穌遂與之語，而告之曰：尙安心哉，是我也，無庸恐怖。

五一 遂登舟而就之，而風遂息。而心內之驚奇愈甚：

五二 因尙未悟烘餅之奇，良以其心恟督使然。同恟愁

五三 ○衆既渡，來至日擗撒地，乃停泊焉。

五四 甫從舟出，卽已認識是耶穌。

五五 遂傳知境內四鄉，人始牀舁有病痛者，刺聽其行在所，而麇集焉。

五六 無論其進何村鎮，或村墅，或郡邑，每置病者於通衢，固求或得一捫其衣裾，而凡捫之者，無不獲痊也。

右批解

一	○六	六	拾肆講	(四)	(五)	(六)	(十四)	(十五)
七	○十	七	壹講	(一)				
十一	○	七	壹講	(一)				
十二	○十三	七	叁講	(二)	(三)			
十四	○十六	七	捌講	(四)				
廿一	○廿九	七	肆講	(一)	(三)	(四)	(五)	(八)
三十	○卅二	七	伍講	(一)	(二)	(三)	(五)	
卅四	○四三	七	陸講	(二)	(三)	(五)	(七)	(八)
							(九)	

四五

○五六 七 柒講 (二) 十

七 篇

一 ○會齊於耶穌所者有法利叟及經生數輩，至自協路撒稜。
二 適見其徒有信手食烘餅，謂勿洗手也，因誚讓之。

三 蓋法利叟及衆如德義，拘守耆老所傳，非屢盥手弗食。

四 返自市中，非洮類亦弗食，更有多端，相傳以遵奉者，如盃，瓶，銅盃，牀榻等，每加洗滌。

五 法利叟及經生詢之曰：何爲爾徒不遵行故老所傳，未洗手卽噉食烘餅耶？

六 耶穌答語之曰：善乎依撒亞之預言爾曹僞善人也，有如所書云：斯

民也辱吻尊崇我，其心則違遠我。

七 貌爲欽敬我，其爲教爲誨也。悉以人世之道揆，與法守。

八 良由汝等自棄天主之誠命，而奉行時人之傳習，洗鬻，滌犖。他多類此之行焉耳。

九 又語之曰：有是哉廢格天主之誠命，而惟汝曹之流俗是循耶。

十 蓋梅瑟有言：孝敬爾父，與爾母。又言：有訕詈父，或母者，死以死罪。

十一 汝乃曰：人第謂父，或母，夫告而擊，（謂供獻）凡出於我者，要於爾有益也。

十二 汝不更留何物，令其有以自蓋於其父，或其母。

十三 是直銷毀天主之言訓，用汝相沿之傳習也。且汝所爲如此流比者，尙多。

十四 ○復召集民衆，而申言之曰：汝衆聆我，而了悟哉。

十五 無有在人之外而入於其內者，能沾污人，然自人出者，是乃沾染人者。

十六 疇有耳得聞者，聞之可。

十七 ○迨既謝衆入室，其徒請問寓言。

十八 語之曰：爾等猶然無識無知而弗明了舉凡外物之入於人也，不能傳染人。

十九 因弗入於人心，祇及於腹，尋遺諸廁，精潔其所食品矣乎？

二十 又曰，惟其自人出者，是實傳染人。

廿一 蓋內自人心惡念之所出也，奸媯也，苟合也，殺戮也，

廿二 盜偷也，貪婪也，險狠也，陰賊也，邪恣也，眼惡也，訕主也，驕矜也，狂誕

也。

廿三 凡茲諸惡胥由內出也，斯實染汚人。

廿四 ○耶穌興由此前往弟洛，及西多邊境，入處室中，不願人知，而弗能韜晦。

廿五 因有一婦甫聞人言及耶穌，以其女負有穢魔，遂入，俯伏耶穌足下。是蓋夷婦，西羅范尼鮮族也。爰求爲其女逐魔。

廿七 耶穌謂之曰：姑待子息先飽飫焉：似乎不好取子息烘餅，而投諸犬。婦奏對，而言曰：允哉主君，緣小犬於几案下，亦得飮食子息之餅屑焉。

廿九 耶穌謂之曰：卽此一言爾歸可也，魔已出離爾女矣。
三十 婦返其家，見女則偃息在牀，而魔已去。

卅一 ○耶穌復出弟洛邊疆，道經西多來至加利肋之海裔，處於德加包之境中。

卅二 有攜聾而啞者，求其以手撫之。

卅三 耶穌挈之獨離稠衆，手指以按其耳，唾涎以點其舌。

卅四 仰天而吁，命之曰：厄拂大，猶言開豁也。

卅五 卽時其耳開朗，其舌結解除，而語音正確矣。

卅六 仍禁衆勿以告人，然愈禁止，人愈游揚。

卅七 且益用稱奇，曰：其所爲也盡善，而使聾者聽，啞者言。

右批解

一 ○廿三 八 壹講 (二) 六 (九) 十

廿四 ○卅 八 貳講 (一) 六 (七) 八 (十)

八 篇

- 一 ○當時之日復以人徒衆盛，而未有所食。召集門徒，語之曰：
- 二 余惻然憫念斯人，茲已三日堅緊從余，而未有所食。
- 三 若遣枵腹以返其家，殆將中道力憊。蓋其中有自遠而來者焉。
- 四 其門徒對曰：孰從乎？孰能乎？飽啗之以烘餅於曠野中乎？
- 五 旋詢之曰：爾有烘餅幾何？曰：七。
- 六 乃命衆席地坐。取七烘餅，祝謝而剖之，授其徒以供張焉。供張衆訖。
- 七 另有小魚數頭，亦祝福，令供給焉。
- 八 衆既食，既飽，斂取食臙奇零，凡七簍。

九 與食者，約四千；既辭遣之。

十 ○急登舟與門徒等，來達麻奴大地。

十一 法利叟胥出訪，啓口卽與爭辯，且求天上形兆，以嘗試之。

十二 耶穌心焉感喟，曰：斯族也，何徵兆之求爲？我確語爾，殆無給與斯族之徵兆。原文若將給，誓勿給也。

十三 ○遂辭謝彼衆，復乘舟，去之對海。

十四 ○門徒忘攜烘餅，除却一枚，無有隨身帶在舟者。

十五 耶穌戒之，曰：爾其省視哉，慎防哉！法利叟之麪酵，與黑落德之麪酵也。

十六 徒因此忖度互擬，曰：迨以吾等無烘餅耳。

十七 正忖度，耶穌謂之曰：胡爲思慮烘餅之無耶？尙未尋思，尙未省悟爾。

其猶有盲之心歟？

十八 有眼乃無見耶？有耳乃無聞耶？亦不省憶，

十九 吾嘗剖五烘餅於五千人，爾徹所餘共若干筐乎？應之曰：十有二。

二十 又嘗七烘餅供四千人，爾斂得食贍，篋幾許？應之曰：七。

廿一 乃曉之曰：爾曹如何仍未省悟耶？

廿二 ○來至白撒衣達，有攜瞽目來求捫撫之者。

廿三 耶穌挈瞽者之手，引至村外，唾其雙目，覆以雙手，詢以有所見否。

廿四 仰視，曰：我見人若樹木行動。

廿五 繼復按手於其目上，目始見，遂復原，至能明見庶物。

廿六 乃遣回其家，曰：往汝家，苟進村，毋以語人。

廿七 ○耶穌出，與其徒往責撒爾斐理伯村，而於途間詢其徒，問之曰：人

言我爲誰？

廿八 僉語之曰：若翰授洗者，有謂厄利亞，又有謂若先知之一耳。

廿九 於是語徒曰：爾曹以我爲誰？伯多祿對語之曰：爾爲基利斯多。

三十 乃警戒之，萬勿與人言及彼也。

卅一 ○爰始訓誨門徒：人子當備嘗諸苦，爲耆老及最高司祭與經生等所排擠，殺害；閱三日復生。

卅二 俱顯然言示之。伯多祿掖去爰始幾諫之。

卅三 耶穌轉身，顧其徒，嚴斥伯多祿曰：退離我，娑殫，乃不尋味夫天主者，第味夫俗人者。

卅四 ○爰招集衆庶暨門弟子，曉之曰：如有願從我游，須拋却自身，並擔荷其十字架，以追隨我。

卅五 蓋欲愛護其生命者，喪失之；有爲我，暨福音經，而喪失其生命者，適以保全之。

卅六 誠何益於人斯，若兼贏普世，而致虧損其靈魂耶？

卅七 或以何物，人可易買其靈魂耶？

卅八 蓋赧然羞稱我，及我之言論於此，姦種罪犯之世代者，斯人也，人子來時，被以其父之榮光，偕聖天神，亦赧然羞稱之。

卅九 又告之曰：我確語爾，有立於斯者之中，苟不先見主國之臨臨，以神能，則不嘗死味也。

右批解

一 ○九 八 肆講 (一) (三)

十 ○十三 伍講 (一) (二) (五) (六) (七)

十四 ○廿一 陸講 (一) (二)

廿二 ○廿六 柒全

廿七 ○卅 捌講 (一) (五)

三二 ○卅三 玖講 (二) (三)

卅四 ○卅九 拾講 (二)

九篇

一 ○厥後六日耶穌攜伯多祿及雅各伯與若望引至最高峯子然孤立，乃改容變貌於伊等前。

二 其衣化作晶瑩，皓白之極如雪，此其爲白洵非世上漂白粉所能作也。

三 則見有厄利亞每瑟與耶穌談論

四 而伯多祿對耶穌曰：父師，善哉吾等之在此也。吾等可建三幕，父師一、每瑟一、厄利亞一。

五 伊蓋不知所謂：因皆恐懼而震疊：

六 適雲影籠罩伊等：有聲來自雲端曰：此乃吾鍾愛之子：爾等其聽命焉。

七 乃急四顧，弗見其他，惟耶穌與之俱。

八 俱下山時，耶穌戒之曰：所見，勿以告人：除非迨人子由死者復生後。

九 弟子默存諸已而尋求何謂：謂由死者復生也。

十 ○且問耶穌曰：然則法利叟，暨經生等，何以俱言厄利亞必先來耶？

十一 耶穌答之曰：厄利亞固當先來，復興一切：如何又紀人子，當多歷苦

辛而被凌辱者。

十二 然則我語爾曹厄利亞已來矣，（所施於彼一任其所欲矣，）有如經典論記之者然。

十三 ○迨其來至門徒所，則見有大衆圍之，且有經生與之爭辯。

十四 而百姓乍覲耶穌，皆瞿然以駭，趨前問訊。

十五 耶穌詰之曰：伊何物爾曹互相爭辯耶？

十六 有一自人叢，應曰：先生，我攜我兒就汝，爲其患有啞魔：

十七 魔不論何處，當其來劫之也。摔倒於地，兒口流涎，切齒有聲，焦萃枯

瘠，曾請爾徒祛禳之，而竟不能。

十八 耶穌應之曰：噫，無信之種類，我與爾處得至何時？我含忍爾又至何時？速取以就我也。

十九 既取之來，甫見耶穌，魔卽憧擾之：顛踣於地，輾轉不休，口流涎沫。

二十 耶穌詢乃父曰：自彼遭此，有幾何時？對曰：自幼時。

廿一 乃卽往往投之於火，於水而欲斃之：信如爾有所能，請扶佑吾儕，憐憫吾儕。

廿二 耶穌乃語之曰：爾如能信，一切爲信者皆屬可能。

廿三 兒父遂號泣曰：主君，我信矣：信有不逮，請輔相我也。

廿四 耶穌覽衆趨至，因呵叱污魔，言曰：聾啞之魔，我命爾，卽離之去：毋再潛進之。

廿五 而乃大肆咆哮，又多方蹂躪之，出離之去，兒如已死者然，以致衆云：已死矣。

廿六 耶穌乃摻執其手，援之起，果起立。

廿七 ○聿既入室，門徒私問之曰：何以吾曹弗能祛之？

廿八 答之曰：夫此魔類，無能去之，惟有祈禱，與守齋。

廿九 ○旋由此啓行，道經加利肋亞，而不欲有人知也。

三十 惟訓誨其徒，而語之曰：蓋人子將付於人手，人將殺之，見殺後第三日將復生焉。

卅一 然徒弗解所言，而憚於請問焉。

卅二 ○俱來至葛發翁。既抵舍，乃問之曰：爾曹途次所論伊何？

卅三 衆皆默然，蓋途次互爭，曹偶誰大。

卅四 耶穌坐定，召十二人，而語之曰：疇欲居先，當坐衆末，而爲衆役。

卅五 挈一孩提，立之於徒中，又擁樹，而語徒曰：

卅六 凡延接一若此孩提，而爲吾名者，是延接余也；凡延接余者，非延接

余，實延接夫，遣使余者耳。

卅七 ○若望答言曰：父師，吾儕見有藉爾名而驅魔者，并不追從吾儕，吾儕禁之。

卅八 耶穌曰：毋庸禁彼，蓋無有藉我名顯異能，而卽毀訾吾者也。

卅九 緣夫不爾違者，斯順爾矣。

四十 凡給爾飲杯水，因我之名，以爾隸屬基多者，則吾確語爾曹，斷不失其報矣。

四一 人於信向我之小子，而貢其一以非幾，則不如頸枷驢磨，而沉之海也。

四二 ○假令爾手貢爾非幾，則斷之可，爾殘缺而入長生，勝於具兩手而赴冥獄，不息之火。

四三 彼其之蟲弗死焉，而火弗滅焉。

四四 假令爾足貢爾非幾，則荆之可：爾跛躄而入長生，勝於具兩足而投火燄不熄之災痕：

四五 彼其之蟲弗死焉，而火弗滅焉。

四六 假令爾目貢爾非幾，則矐之可：爾眇一目而入天主國，勝於具兩目而投火燄之災痕：

四七 彼其之蟲弗死焉，而火弗熄焉。

四八 大都醃菹於火，若牲牲之漬於鹽也。

四九 鹽固佳：鹽而鹹也：將何以鹹之？爾尙自具鹹鹺，而儕偶中保有和平焉。

右批解

一 ○ 八 拾壹講 (三)

十 ○十一 八 拾貳講 (一)

十三 ○廿六 九 壹講 (一) (二) (八) (九) (十) (十一) (十二)

廿七 ○廿八 九 貳講 (四)

廿九 ○卅 九 叁講 (一)

三二 ○卅六 九 伍講 (一)

三八 ○四十 九 陸講 (二) (三) (四)

四一 ○四九 九 柒講 (三) (四) (五) (六)

十 篇

一 ○耶穌興離此往如德亞邊境若爾當之對岸衆庶復集而就之行

其所素，復教誨焉。

二 法利叟就而問焉：是否男子可出妻：意欲試之耳。

三 乃答，語之曰：每瑟惡乎命汝？

四 對曰：每瑟命寫休書，而出之。

五 耶穌應之曰：因汝心忍，著此令爾也。

六 但厥初生民，一男一女，天主固造生之。

七 爲此人，得離其父與母，以徇其妻：

八 是則二人共一形體。然則原非二也，而惟一肉體耳。

九 故天主所作合，人不得離間之。

十 ○後在室，其徒復以此問之。

十一 語之曰：凡人棄本妻，而別娶者，是背之而犯姦也。

十二 若妻離本夫，而他適者，亦犯姦矣。

十三 ○人進送孩，提求耶穌按撫之。門弟呵禁進送者。

十四 耶穌望見之，怫然不悅，乃語之曰：爾其容許孩提來就我也，毋禁止之。蓋如若爾人，乃有天主國。

十五 我確語爾：凡不承受天主國如兒童者，弗能入之。

十六 爰保抱之，手覆其上，而祝之福。

十七 ○方出行路之際，趨迎者一人，屈膝於其前，求請之曰：善哉師乎，我當何爲可承受長生耶？

十八 耶穌應之曰：胡以稱我善？人無有善，善惟一天主耳。

十九 爾知教誡矣：毋邪淫，毋殺人，毋偷盜，毋妄證，毋欺詐，宜孝敬爾父爾母。

二十 伊奏對應之曰：父師，此皆我自幼遵行者。

廿一 顧耶穌睇之，愛之，而語之曰：爾尙缺一事：爾往，售諸所有，施於窮人，爾乃有寶藏於天，可來從我。

廿二 其人怏怏於所言，敞罔以去：蓋有多多貲產也。

廿三 ○耶穌環顧，語及門曰：何其難哉！有錢之人，於進天主之國也！

廿四 徒衆惶惑於其言訓，而耶穌復謂之曰：小子乎，恃有錢財者，何其難進天主國哉！

廿五 以駱駝穿針孔，猶易於富人之進天主國也。

廿六 徒衆益驚異，私相語曰：其誰能獲救哉？

廿七 耶穌顧視之，曰：在人，是誠不能，非論在天主者：蓋萬事皆能以在天
主論。

廿八 ○而伯多祿乃載言曰：茲我儕已謝絕萬般，以追從爾矣。

廿九 耶穌答言曰：我確語爾：曹人無有，拋棄室廬，或兄弟，或姊妹，或父母，或兒女，或田疇，是爲我，及爲福音故者，

三十 而不但現今於此時：獲有百倍室廬，及兄弟，與姊妹及母親，與子息，及田疇等，並艱難之與俱，且來世又獲長生焉。

卅一 惟多先進者反後，後進者反先耳。

卅二 ○方上協京途次：耶穌領之前行，徒衆則竦愕：又驚懼以相從，復攜彼十二人，始語之以將來其所際遇。

卅三 茲上協京，人子將賺付祭司家長，暨經生，與長者，判以死刑，付諸異邦人：

卅四 以謬辱之，又共唾污之，鞭撻之，殺戮之：伊則越三日而復生。

卅五 ○時趨詣之者有雅各伯，暨若望俱責伯德子，請曰：父師，願凡吾儕所求者，悉爲吾儕行之。

卅六 乃謂之二人曰：所欲者何？而我爲若行之？

卅七 對曰：賜吾二人一據爾右，一據爾左，坐於爾榮光時。

卅八 耶穌答語之曰：惟爾勿識所求，能飲我所飲之爵歟？無亦洗我受洗之洗歟？

卅九 又俱應之曰：能。耶穌爰語之曰：爵固將飲我所飲者，洗亦將洗我所洗者。

四十 第坐我右，或於左，則非我可賜予爾曹者，而惟預爲之備者予之。

四一 ○十徒聞斯，始憾雅各伯，暨若望。

四二 耶穌召徒衆，而語之曰：汝知凡所謂普世掌民者，君以御之；又所謂

大人者有權以制之。

四三 爾曹中顧勿如是，但凡欲爲大者，宜爲爾役。

四四 又凡欲於爾曹中爲首者，宜爲衆僕。

四五 蓋人子來非役使人，毋乃服事人，且委其性命爲救贖多人。

四六 ○及偕來日理各迨，由日理各之啓行也，有門徒暨麀麀之衆，而弟

茂子巴爾弟茂瞽者，坐道旁乞食。

四七 旣聞係耶穌納匝諾，爰始號呼，而言稱耶穌達未子矜憐我。

四八 有衆嚴戒使無譁，彼乃愈益號呼：達未子矜憐我。

四九 耶穌止立，命召之。衆召瞽者謂之曰：汝安挺志起哉，伊召爾也。

五十 爰擲其袍襦，躍然趨赴之。

五一 耶穌詢彼：欲余何所施行於爾乎？瞽者應之曰：拉彼，俾我獲覩也。

五二 耶穌乃語之曰：往哉，以爾善信拯救爾矣。立刻能見，而從之以行。

右批解

一	○	十二	貳講	(二)
三	○	陸	講	(三)
十四	○十六	拾壹	講	(二)(四)
十七	○卅	拾貳	講	(七)(十二)(十三)
卅二	○卅三	十三	參講	(一)(二)(三)(四)
卅五	○四五	肆	講	(三)(四)(五)(六)(九)
四六	○又四六△五二	陸	又捌講	

十一篇

- 一 ○時將近協路撒稜，及白法熱薄阿里瓦山，遣其徒二人，
- 二 命之曰：汝往對面前村，比進村，卽遇有童驢羈繫者，從未經人乘之，
- 三 汝可解放之，而牽以來。
- 三 倘有人問汝：何爲者？宜曰：此蓋主人需之耳。彼卽弛放以來也。
- 四 ○二人果往，遇有童驢維繫於門前之外，歧路之歧，迺解放之。
- 五 旁立有人詢之曰：解童驢何爲者？
- 六 二人答彼：一如耶穌教之者，彼輩乃弛與之。
- 七 爰牽童驢給耶穌，鞍已衣而鞍之，耶穌乃坐乘之。
- 八 衆亦鋪已衣裳於路，或剪伐樹枝，撒諸道。

九 其前行，隨行者大聲呼，曰：賀三納。

有山呼超生
山呼榮凱意

十 其因主名而來者，堪讚頌。吾父達未之國已臨格矣，堪讚頌。賀三納居極高。

十一 耶穌既進協京，則登殿，巡查一切，而時既盱，與十二徒出赴白大尼亞。

十二 ○越日出白大尼亞，耶穌饑餓。

十三 既遙見無花果樹，葉茂有，前往或有所得於彼。乃既就之，則無所得，惟葉而已。蓋無花果期猶未至也。

十四 爰報之曰：繼今永無再啖爾果之人。其徒咸與聞斯。

十五 ○及抵京，耶穌既進聖堂，爰始驅除賣者，買者之在聖堂者。又易金錢之几案，與販鳩鴿之闌架，俱傾仆之。

十六 亦勿許人移運器具由殿中行。

十七 教誨衆曰：經詎勿紀吾屋廬，號爲萬民祈禱之屋廬？爾乃以之爲寇盜之巖穴耶。

十八 聞是則祭司家長，與經生等則謀所以剝喪之，而乃畏憚者，祇緣羣衆奇服其道故耳。

十九 ○時下晡，遂出都。

二十 ○旦日經過，徒見無花果根株已槁。

廿一 伯多祿憶及，而言曰：父師，茲無花果，爾曾詛之，竟已枯萎矣。

廿二 答語衆曰：爾須有善信天主心。

廿三 我誠告爾，凡語此山拔而自投於海，而勿猶豫於厥心，然堅信所言之克成，亦將與以有成矣。

廿四 爲此告知爾等，諸凡爾等禱祝以求者，宜深信其必得，則亦施與爾等矣。

廿五 凡爾等立於祈禱所，如或有憾於人，宜省釋之：俾在天爾父，亦省釋爾罪。

廿六 爾等若勿赦除：則爾父在天，亦勿赦除爾罪戾矣。

廿七 〇復來至京。耶穌方安步聖殿中，而最高司祭暨經生，與耆老咸趨詣：

廿八 問之曰：爾以何權而爲此？抑誰授爾此權以爲是？

廿九 耶穌答語之曰：吾將詢爾。吾亦一言，請爾答吾，則吾將告知爾以何權而爲此矣。

三十 若翰之授洗，自天乎？抑自人歟？請答吾也。

卅一 其人私自忖曰：吾儕若言自天，彼將曰：然則胡爲不之信受？
 卅二 若言，自人，則畏衆庶：蓋皆以爲若翰真是先知者。
 卅三 於以答耶穌曰：我等不知。耶穌答言，亦語之曰：則我亦勿告知爾以何權行是矣。

右批解

二	〇六	十四	貳講	(五)
七	〇十又十二至十五		叁講又伍講	
十九	〇		捌講	(四)
二十	〇廿七	十四	玖講	(一)(二)
廿七	〇卅三		拾講	(四)

十二篇

一 ○於焉取譬以喻之曰：人有樹藝葡萄園者，圍以樊籬，內掘酒槽，建危閣，而租與佃戶，已遂遠遊。

二 及期，遣僕使就佃戶，向之收葡萄果租。

三 佃戶執而撻之，徒令空返。

四 復遣他僕往，佃衆既傷及其頭部，又詬辱之。

五 又再遣他僕，則殺戮之，多多他僕，或撻刺之，或戕殺之。

六 惟己尙有一鍾愛之子，卒以遣赴之，曰：庶幾賓敬吾子也夫。

七 顧佃作者相與言曰：是實家嗣來來，吾儕扑殺之，則遺產歸吾矣。

八 遂擒而殺之，拋之園外。

九 以故園主人將何爲哉？惟有來，殲滅甸夫，而以葡萄園托付他人耳。
十 ○豈渠經文此節，汝等未嘗誦夫有石一卷，爲匠氏所廢棄者，乃用爲墻隅址首？

十一 是實由上主所爲，而在吾儕目中則玄而妙矣乎？

十二 彼輩固尋求拘係之，但畏黎庶，蓋知譬喻，是因彼輩而言之也，乃舍之而走散。

十三 ○爰遣數人就耶穌，有法利，叟黨，有黑落德黨，欲掎摭之於言語之間。

十四 來人詢之曰：夫子，吾知汝誠諒，無所瞻徇，亦勿顧人顏面，惟以真誠訓迪天主之道，宜輸稅於責撒爾乎，亡其將勿輸耶？

十五 耶穌燭其奸狡，語之曰：曷以試吾來？請取制錢與我觀也。

十六 彼等取與之。乃語彼曰：是誰之像，與款識？答之曰：是責撒爾者。

十七 耶穌應且訓之曰：責撒爾之物，歸責撒爾；天主之物，歸天主。乃皆奇服焉。

十八 ○又來就正者則撒都則俄黨，素以謂無復生者，叩之曰：

十九 老夫子，每瑟書示吾儕，倘有兄弟死，遺有妻，無嗣子，則兄弟應娶其妻，以似續其兄弟嗣。

二十 乃有兄弟七人：長者娶妻，死後無遺種。

廿一 其次因娶之，仍死，而無遺種。其三亦復然。

廿二 七人者咸娶之，皆無遺種。最後婦亦死亡。

廿三 然則復生時既皆復生，婦當爲誰之妻耶？彼七人者固咸以爲妻矣。

廿四 耶穌答之曰：爾無乃差違，不識經典，與天主之萬能也乎？

廿五 蓋自死者中得復生者，亦不娶，亦不嫁，而如天神之在天也。

廿六 至論自死者中復生，爾未誦每瑟之書，在叢棘上，天主何以語之乎？

曰：余乃亞巴郎之天主，依撒格之天主，雅各伯之天主也？

廿七 夫豈死人之天主，乃衆生之天主也。以故爾實多多舛謬矣。

廿八 ○又進謁者經生之一，既聞彼黨之駁難，又見耶穌之善對，質問以諸誠令中何者爲第一。

廿九 耶穌答之曰：諸誠令中其首先第一者：義撒爾其聽之，爾主天主，乃惟一天主。

三十 爾其愛爾主天主以爾全心，又以爾全靈，又以爾全意，又以爾全力。此乃第一誠令。

卅一 其次亦類是：卽愛爾近人如爾自己。大過於斯者無他誠令矣。

卅二 經生乃稱之曰：善哉夫子，以真實而爲言，蓋天主惟一，除此之外無有其他。

卅三 且宜愛之以全心，全悟性，全靈性，全付毅勇；又愛邇人如愛自己，大過一切全燔諸祭與犧牲也。

卅四 耶穌見其應對明了，謂之曰：爾於天國不遠矣。乃遂無人敢再問焉。

卅五 ○耶穌之留堂訓誨也，答言曰：何以經生言基利斯多爲達未子乎？
卅六 因彼達未者嘗藉聖神而言曰：主上詔吾主上云，坐於余右，俟余置爾仇人爲爾脚踏也乎。

卅七 以故彼達未者既稱之爲主上矣，何以又爲其子乎？而衆庶則欣然樂聽焉。

卅八 ○而乃訓以其道曰：爾曹其慎防經生哉，彼其所好行走則禱褒明。

而見問候於市朝。

卅九 踞前列於講堂，坐上座於賓筵：

四十 其吞噬嫠婦家資也，則貌爲念經時久，斯其受譴也更嚴。

四一 ○耶穌面銛筩而坐，言觀稠衆如何投錢於銛筩，率多富者其投亦多。

四二 時來一貧嫠，放么錢二，其直僅四之一。

四三 乃召集其徒，而謂之曰：我確語爾，此貧嫠所施，多過衆人之投入銛筩者矣。

四四 緣衆就其有餘，而捨之；此嫠婦乃就其所匱乏，直將一切所有，一切所以資生者而施捨之矣。

右批解。

四 ○六

十四 拾壹講 (二)

十二 ○十五

十五 壹講 (二)

廿四 ○廿七

貳講 (三) (七)

廿八 ○卅四

十五 叁講 (二) (四) (六) (七)

卅五 ○卅七又卅八至四十

肆講又伍講 (一)

四一 ○四三

柒講 (一)

十三篇

一 ○迨其出聖堂時，有一門徒眎之曰：父師，請觀是何石質，與規模哉。

二 耶穌答，語之曰：汝今見此種種宏構巨制？將無一石留於石上，而弗

被摧毀也。

三 ○維時耶穌坐於阿里瓦山，面向聖堂，弟子請問者伯多祿及雅各伯，又若望與安德肋：

四 乞示吾儕，何時將有應驗？且有何朕兆，凡此始行全驗？

五 耶穌答言始訓之曰：爾曹其省視，勿致有誰誘惑爾曹也。

六 ○蓋有多人來託吾名曰：基多，我卽是，是將誘惑多人。

七 爾將聞有戰爭，與爭戰之風聲，毋驚怖，是宜先有，然未卽終窮也。

八 緣將奮躍以民族攻民族，國家寇國家，地震隨處，饑饉兼臻，此乃災痛之始耳。

九 爾曹其自省視哉。人將逮送爾於議會，榜笞爾於講堂，且爾將置對於長吏，俟王前爲我之故，以證明於彼衆。

十 惟於一切衆生必先勸諭以福音。

十一 凡逮解傳送爾曹時，弗要先籌何所置辭。至其時自有錫爾以言者。而言之可。蓋置辭者非爾曹，乃聖神也。

十二 弟兄將置弟兄於死地，父將置子。子亦羣起以攻其親，而致死之也。爾將見詬病於萬民，因我名故。其堅忍至終者，庶蒙救贖。

十三 十四 ○迨爾等將見大尼厄爾悲慘之凶燄，在所不當在之地，則誦是言者，宜知之。爾時居如德亞者，宜遯於山。

十五 在屋上者，勿下到家中，亦勿進取家中所有。而在田間者，亦勿歸取袍襦。

十七 哀哉其懷妊，與哺乳者之是時也。

十八 爾等宜告禱，勿遇冬令。

十九 蓋當是時其災難有如此者，至爲天主從剏造萬有之初，以迄於今。

所無有者，後此亦無有也。

二十 苟非上主減縮其日期，則衆生無被救者矣。特爲主所選錄者，而日期已減縮矣。

廿一 爾時人或謂爾曰：基多實在此，抑或在彼者，爾曹萬勿聽信。

廿二 蓋有蜂起者僞基多，僞先知，大施妖術，與神通以資誑誘，如使可行，幾及選錄之人也。

廿三 是故爾曹尙省視哉：吾已預告爾以諸般矣。

廿四 ○但在其日於上所言悲慘之後，日將晦冥，月將韜光：

廿五 天星將隕墜，在天之德，搖動枕隍。

廿六 爾時將見人子降莅雲端，盛大威權，與榮耀。

廿七 爾時遣其天神，萃聚其所選錄者，四風輻輳，自地之垠以至天極。

廿八 爾由無花果可習寓言也。其枝已柔矣，其葉已萌矣，則知夏令在卽矣。

廿九 亦然爾見有此庶徵，則知不遠伊邇人子已臨門矣。

三十 我誠告爾，是族未長逝，必待諸此先有徵驗。

卅一 天地可遷險，余言勿可逾越。

卅二 至論其日其時則罔有知者，神之在天者勿知，聖子亦勿知，除非聖父耳。

卅三 ○爾其省視，醒守，而祈禱：緣爾勿悉是在何時。

卅四 殆如人將遠遊，而委置其家，而託權於其僕各職乃事，又戒閤人醒守焉。

卅五 爾等故宜醒守，（因勿知家主來在何時：其昏暮歟，抑夜分，或雞鳴，

或平日。)

卅六 無乃猝然戾止，適遇爾曹方熟寐也。

卅七 茲吾與爾言者，與衆言之也。尙其醒寤哉。

右批解

一 ○二又三△十二 十五 捌講又玖講 (一)(二)(七)(九)(十四)

十四 ○廿三 十五 拾講 (二)(七)(八)(九)

二四 ○卅二 十五 拾壹講 (二)

三三 ○卅七 十五 拾叁 (四)(五)(六)(七)

十四篇

一 ○時巴斯卦暨無酵節後兩日：而最高司祭與經生等正謀尋何法

可計擒耶穌，而殺之。

二 顧曰：勿於占禮日者，恐致民間作亂耳。

三 ○當耶穌之在白大尼亞西滿癩者之家筵席時：來一女子持有透水白玉壺，盛香液，拿爾多蕊嫩而珍貴，釳破玉壺，侵灌其頂。竟有攔然心，勿爲是者，曰：曷以耗此香液爲？

四 緣此香液可售三百有奇銀錢，而濟貧乏也。俱嗔怪之。

五 耶穌乃曰：宜聽許之，曷煩擾之爲？其施於我者善舉也。

六 貧者爾常有與爾偕，爾欲斯克惠鮮之矣：我則非爾常有也。

七 是女子乃就其所有，而行之：先期膏沐我身，用禮葬耳。

八 我確語爾：繫此福音布徧寰區，而其攸行，亦將記誦矣。

九 ○而茹達斯、狹斯加略大者，十有二徒之一，則往謁最高司祭而賺

付之。

十一 彼輩聞而欣然：許將以金贈之。遂躡尋如何乃穩便，鬻與之。

十二 ○無酵節宜祭巴斯卦羊，門徒詢之曰：意欲吾儕何往，爲汝預備御食巴斯卦乎？

十三 耶穌遣門徒二人，命之曰：可往城中，邂逅一人荷一水甕，亟跟踵之。

十四 無論其攸往，爾語其家主人：父師言：吾饕堂何在，而我得與吾弟子饕食巴斯卦也？

十五 彼將指眎爾一晚餐廳，宏大而鋪陳者，就彼爲我等該備可也。

十六 其弟子往如城，果選如所語於彼者，遂張設巴斯卦焉。

十七 ○日旣旰，來與十二人俱。

十八 俱枕席，俱殮食，耶穌謂之曰：我確語爾，爾曹中有一人將負賣我，其乃與我共食者。

十九 衆於焉憂慮，一一詢之曰：庸詎我歟？

二十 語衆曰：十二人之一。與我同納手於盆者。

廿一 人子固將往也，如經紀之者：然而禍哉斯人。人子將爲所鬻賣者：斯人也不如不生之爲愈矣。

廿二 ○衆方飯饌，而耶穌取麵餅，既祝福，剖，予徒，曰：領取是。是乃吾身。又取犖，既謝恩，乃給與衆：衆飲於斯。

廿四 乃語之曰：是乃吾新插盟之血也，爲大衆所傾流者。

廿五 我確語爾，繼自今我不再飲此葡萄汁，直待他日別飲其新者於天主國。

廿六 ○誦聖咏畢，出往阿里瓦山。

廿七 ○耶穌謂徒曰：汝衆將緣我而致顛躋於今夜。經云：我擊牧人，羣羊潰散。

廿八 但我復活後，將先爾曹而之加利肋亞焉。

廿九 伯多祿答曰：就令衆將緣汝而顛躋，而我則否。

三十 耶穌謂之曰：我確語爾，今日此夜，雞聲再發之前，爾將三番否認余也。

卅一 彼更訟言曰：縱令我應與爾俱死，亦勿否認爾也。因是諸弟子亦云。

卅二 ○來至故園林，名曰色瑪尼者。而語門徒曰：爾曹坐於此待余告禱也。

卅三 乃攜伯多祿，雅各伯，及若望獨與己偕焉。始畏懦而厭倦。

卅四 爰語之曰：憂悒乎余神，直瀕於死也。願爾曹支持於此，而寤醒哉。

卅五 ○於是前行少許，俯伏於地而禱求，事設可行，願時晷之移遠之也。
卅六 載言曰：阿八父哉，萬事於爾盡可能，請移遠斯竿於我哉，然勿我所願，而惟汝。

卅七 來就三徒，值其沉睡。謂伯多祿曰：西滿。而假寐乎？曾勿能一小時清醒耶？

卅八 醒寤，而禱祈毋淪於誘惑。心神固迅厲，身軀乃委靡矣。

卅九 次復往禱，同一禱辭云云。

四十 返，則復見彼等俱酣寐。（蓋彼輩眼睜沉重）而不知所對。

四一 來第三次，而語之曰：爾曹業已酣睡矣，宴息矣。是亦足矣。時已臨矣。茲者人子被付於罪人之手。

四二 俱起，偕往。鬻付余者，茲已近矣。

四三 ○正談次。來有茹答斯、斐斯加略大者，十有二徒之一，且與稠衆俱。俱劍俱挺，俱遣由最高司祭及經生與耆老等。

四四 於是鬻付者予之以識別曰：我所噬脣者，彼是矣。執拘之，而慎以解送也。

四五 既至，遂超前詣耶穌，曰：父師，曷福而脣噬之。

四六 衆乃剡手於耶穌，而繫之。

四七 某擁侍者之一掣劍，擊最高司祭之僕，而削其耳。

四八 耶穌答言，語衆曰：爾曹竟如禦盜賊，出持刀劍，挺杖拘捕余也耶？

四九 余日日在爾曹中，在殿堂中施訓誨，而勿余捉拏也。然祇爲驗實經言已耳。

五十 時其弟子舍之，而皆遁。

五一 適有一少年追隨之，僕裹一幅幌巾，衆執之。

五二 乃棄幌巾，僕而奔避焉。

五三 ○衆則牽曳耶穌，押赴最高司祭所，會齊諸祭司，及經生，與耆宿等。
五四 伯多祿則遙遠以從之，直達最高司祭之內庭，與胥役雜坐，就火，以自暖也。

五五 ○最高祭司等，及會議之衆，方搜尋反對耶穌之證據，俾陷之於死，奈無所得。

五六 緣多肆言僞證以攻之，而證亦罔符。
五七 有一二人作，而援引僞證攻擊之，曰：

五八 吾儕嘗聞彼云：我能隳毀此殿，之以手剉者，而三日內又一非手剉

者吾將構成之。

五九 而彼衆之證無相符者。

六十 最高司祭起立於中，訊問耶穌曰：爾一無讐對，彼輩之訴訟爾乎？

六一 然終默然，無所置對。最高司祭復考問而謂之曰：爾是基利斯多普頌者天主聖子乎？

六二 耶穌語之曰：我是也。爾曹將見人子坐於天主威靈之右，而降來天雲扈送。

六三 於是最高司祭擘裂其裳衣，曰：吾儕尙須何證？

六四 汝衆共聞矯誣之言，汝衆意見云何？則俱判當其罪以死刑。

六五 爰始有人涎以唾之，幘其容顏，拳掌以擗之，語之曰：擗者誰誰試推詳之，而胥隸咸掌擊之。

六六 ○時伯多祿方在庭墀下，來一最高司祭之官婢：

六七 卽見伯多祿之烘火也，諦視之，語曰：爾亦素偕耶穌納匝諾者。

六八 渠否認曰：予亦罔知，予亦罔識汝所欲言者。遂往庭前檐下，而雞亦
遂鳴。

六九 其婢又復見之，始語左右環立者：此亦彼黨也。

七十 渠又抵闕焉。無幾後旁立者，俱謂伯多祿：爾果真彼黨也。因爾亦加
利肋亞人也。

七一 於焉渠又且詛，且誓：予罔識汝衆攸云之人也。

七二 而雞卽再鳴。伯多祿乃回憶耶穌語之言曰：雞再鳴前，而汝三番否
認余也。乃始涕始泣。

右批解

一 ○及十一

十六 壹講 (六)

十二 ○十三及十五十七

十六 貳講 (二)(三)(五)(六)

十七 ○又十八九廿又廿三至廿五

十六 叁講 (一又肆講)(二)(三)

又柒講(五)

三十 ○卅一

十七 拾貳講(四)(五)

卅三 ○又卅五至四十又四一二

十八 壹講(五)(六又貳講)(三)

又肆講(二)(三)

四三 ○四五又四九五十又五二二又五三四

十八 伍講 (三)(四又柒講)

(十一又捌講)(四又玖講)

五五 ○六一又六一至六四又六五又六九至七二

十八 拾貳講(一)(三又拾叁)

講(二又拾肆講)(一又拾

伍講

十五篇

一 ○迺隨卽平明開大議會，最高司祭偕耆老及經生，與全部議院，執縛耶穌，而導之，押付比辣多。

二 比辣多問耶穌曰：爾是如德義帝王乎？答之曰：今汝言矣。

三 最高司祭等訟以多端。

四 比辣多復問之曰：爾竟一無酬答乎？爾應省視若此多端以訟爾也。

五 耶穌畢竟一無所答，至令比辣多驚奇不已。

六 ○但逢瞻禮日，例應開釋一繫囚予民衆，如所請求者。

七 適有名巴拉巴，與亂黨同收繫，嘗因作亂橫行殺人者。

八 迨夫衆庶登進，始請，如常施行之。

九 顧比辣多率顛衆，曰：殆願爲爾衆縱釋如德義之帝王乎？

十 蓋深知最高司祭等，實同娼嫉而拘送之。

十一 但掌教者早已慫恿廣衆，寧以巴拉巴釋與之。

十二 由是比辣多復諭衆，曰：然則汝衆欲吾何以處分如德義帝王乎？

十三 衆復高呼：請釘之十字架。

十四 比辣多則語衆曰：是曾有何惡行耶？乃益高聲大叫：判釘之十字架耳。

十五 比辣多欲民心意滿足，開釋巴拉巴以與之，命付耶穌鞭撻，而受釘焉。

十六 ○士卒等乃牽率耶穌至都督內庭，會集駐防全旅。

十七 衣以腥紅袞服，而冠以編棘之冕。

十八 爰始朝賀：萬歲萬福如德義王。

十九 將蘆葦搗其首：羣唾其面，復置雙膝，朝拜之。

二十 既戲侮之後，剝去腥紅袍，而衣之以其本服：曳之往而釘之。

廿一 ○遂強徭一過客，名西滿，祭來納人由田舍來，卽亞立山暨路夫之父也，役令代荷其十字架。

廿二 既押之至高而高大地：譯言加爾瓦略之地是矣。

廿三 予之飲沒藥酒，則勿受。

廿四 釘之架者，俵分其衣，乃投闔焉，何人得何物。

廿五 時方三晷，而釘之架上。

廿六 其案由則書曰：如德義之君王。

廿七 又與同釘二盜：一居其右，一居其左。

廿八 用以驗實經言，所謂與鞠凶齒者是矣。

廿九 行過者侮謾之，搖首而言，唉，汝能隳毀天主殿，而三日內復建之者，尙振救乃身，可從架上而下也。

卅一 最高司祭等亦復用爲戮笑，彼此迭與經生等言曰：夫嘗援救他人矣，至其身則不能援救矣。

卅二 基利斯多義撒義王，今自架而來下，俾吾儕得見，而信向焉。且與俱被釘者，亦詬諱之。

卅三 ○自乎六晷，徧地晦冥，蹀然以訖於晷之九。

卅四 九晷時耶穌大聲呼曰：厄勞衣，厄勞衣，耶瑪沙巴大尼？譯言之，卽吾天主，吾天主，曷爲遺棄我？

卅五 間有環立者聞，而言：彼呼厄里亞也。

卅六

其一卒趨近，浸滿海絨以酢漿，裹置於葦端，與之飲，曰：居，吾儕試覘厄里亞倘來脫卸之。

卅七

○耶穌乃發巨聲而氣絕。

卅八

○殿中帳幔自上徹下，廝爲二分。

卅九

惟百夫長，面之而立者，覩其若此大呼而氣絕，曰：久矣此人天主子也。

四十

時有婦女等遠遠凝眺，其中有瑪利亞瑪大肋納者，有瑪利亞次雅各伯與若瑟之母者，又有撒落滿者：

四一

當耶穌之在加利肋也，卽追隨之，服事之，又有他衆，嘗相與俱晉協京者。

四二

○時已暮（適逢戒備日，所謂來復七之先一日也）

四三 有若瑟來自阿利瑪太尊顯之議紳也，素延望天主國，毅然晉謁比辣多，求請耶穌之屍。

四四 顧比辣多則驚訝其已死。詔至百夫長，咨以如果已死。

四五 既得其詳於百夫長，乃贈給屍身於若瑟。

四六 若瑟遂市殮布，而解卸之裹以殮布，而奉安於壙內，陷鑿於石壁中者，又旋置大石於墓穴之門。

四七 惟瑪利亞瑪大肋納，及瑪利亞若瑟母詳視厝葬所在。

右批解

一 ○又三至五 十九 壹講 (一又伍講) 四

六 ○十三 柒講 (六) 十二

十五 ○又廿廿一 玖講 (十八又拾講) 二

廿三

○廿八又廿四

拾壹講

（二）（四）（五又拾叁講

卅

○卅二又卅九又四十四一

拾肆講

（七又拾捌講）（四又拾玖講）（二

四二

○四七

貳拾講

（一）（三）（四）（九

十六篇

一 ○延及來復七已過，瑪利亞瑪大肋納，及瑪利亞雅各伯之母，與撒

落滿買市香膏，用以往塗耶穌。

二 來復一初戒旦，共來墓所，旭日始升。

三 正相與言曰：儔爲我儕揭去冢門之石乎？

四 旣而瞻望則見其石移開。是誠巨甚。

五 及進壙中觀一少年坐於右畔，衣白綸，則瞿然以驚。

六 少者語之曰：毋驚惶也。爾曹尋覓耶穌納匝諾，昨被釘於十字架者，已復活矣，勿在此也。茲地卽奉安之所。

七 願爾曹往，語其徒，及伯多祿。今先汝衆赴加利肋亞：於彼將親見之，如昔所語汝衆者。

八 婦等出外，從壙所奔逃。若中狂恐狂懼者，一切勿以語人。良用畏怖矣。

九 ○復活之晨，來復一，首先見於瑪利亞瑪大肋納，嘗爲之驅七魔者。遂往，報於素與偕焉者，時方顛顛，而慟哭。

十一 彼等聞言其生，又顯現之，而仍不之信也。

十二 是後彼中有二人散步，耶穌又化他容，以現於步往村墅者：

十三 二人回報知他徒，而亦勿之信也。

十四 ○卒之彼十一人者方坐食而耶穌乃見：遂切責彼等明信之無與心之冥悍也：因有親見其已復活者，而仍勿之信故。

十五 ○又諭之曰：爾其往徇普世宣講福音於諸受造者。

十六 厥惟信向，而受洗者，得救生：其勿信向者，將受永誅。

十七 但凡信向者，則有此靈跡隨之：俾藉我名捐厲鬼：言新語：

十八 擒龍蛇：卽有鳩毒而飲之，亦勿之災：凡手撫病人，則能使痊可。

十九 ○主耶穌與衆言談後，冲拳於天，而坐於天主之右也。

二十 衆乃長征敷教萬方，賴主輔相匡持，著實其言，而聖跡隨之。

右批解

一 ○又四 二十 壹講（二又叁）（二）

九 ○十一又十二 伍講（一）（二又柒講）（一又玖講）（一）（十八）

十四

○又十六△十八

拾講（八又拾肆講）六七又拾陸（四）七

上海图书馆藏书



A541 212 0005 3870B

